

**JEWISH CULTURAL CENTRE  
& NATIONAL LIBRARY  
"KADIMAH"**

(Est. 26th December, 1911)

9 GORDON STREET, ELSTERNWICK



**58<sup>TH</sup> & 59<sup>TH</sup>  
ANNUAL REPORT  
AND  
BALANCE SHEETS  
OF THE**

**JEWISH CULTURAL CENTRE AND  
NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"**

MARCH, 1971

JEWISH CULTURAL CENTRE  
AND NATIONAL LIBRARY "KADIMAH"  
MELBOURNE

MANAGEMENT FOR THE YEARS 1969/1970

EXECUTIVE:

President: Mr. S. BURSTIN  
Vice-Presidents: Mr. F. ALTMAN, Mr. J. SHER  
Hon. Treasurer: Mr. B. WAJSMAN  
Assistant Hon. Treasurer: Mrs. A. BACHRACH  
Hon. Secretary: Mr. S. GOLDSTEIN  
Chairman of Cultural Sub-Committee: Mr. J. ORBACH

COMMITTEE:

Mr. CH. BORENSTEIN	Mr. N. SMUZYK
Mrs. L. GOTLIB	Mr. S. SZWARC
Mr. W. JABLONSKI	Mr. M. SZWARCBERG
Mr. I. LITMANOWICZ	Mr. J. WEINTRETER
Mr. H. MEED	Mr. M. WILENSKI
Mr. B. PATKIN	Mr. B. WIENER
Mr. S. RYCHTER	Mr. S. WOLSKI

Hon. Solicitor: Mr. J. OKNO, LL.B.

Auditor: Mr. L. STONE

Secretary: Mr. L. FREEDMAN

Librarian: Mr. J. KESSLER

## 58th and 59th ANNUAL REPORT

Dear Members,

We have much pleasure in presenting the 58th and 59th Annual Report and Balance Sheets of the Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah".

The report includes the years 1969 and 1970. The Balance Sheets are from September 1968 to August 1969 inclusive, and from September 1969 to August 1970 inclusive.

The outgoing Committee was unable to call a General Annual Meeting at an earlier date because of the fire in December 1969, which destroyed the theatre auditorium.

The past two years were the first since the "Kadimah" moved to its new home at Gordon St., Elsternwick. They were difficult years. During that time three fires swept the premises of our Institution. The first fire in June 1969 was insignificant. It damaged partly the left wing of the theatre building. The damage wasn't big and it didn't disturb the activities of the "Kadimah". The damage done by the second fire in December 1969 was tremendous. It destroyed the theatre auditorium completely and partially damaged the coffee-lounge, the foyer and the offices. Most upsetting was the third fire in September 1970 at the cottage in Selwyn Street, where the books of the "Kadimah" Library had been stored. Thousands of Yiddish, Hebrew and English books, which have been collected over a period of nearly sixty years, were destroyed. Many of the books are irreplaceable. The fire occurred at a time when preparations were being made to move the books next door to our theatre.

Also the archives of the YIVO (Melbourne branch) and a great number of books belonging to the YIVO were destroyed by the fire.

There is a strong suspicion, especially as far as the last fire is concerned, that it was lit deliberately. Unfortunately, the police have not, as yet, discovered the culprits responsible for the fire.

Although the outgoing Committee was most upset by the fires, it has done everything possible to restore the damage. After the fire in December 1969, the outgoing Committee restored the theatre-hall far better and more beautiful than it was before. Central heating and cooling have been installed and a new stage has been built, with modern lighting and accessories. Also new dressing rooms and a rehearsal hall were erected. The "Kadimah" has now a modern theatre where plays can be staged and films can be shown.

After the fire destroyed the "Kadimah" Library a call was issued to all Jewish Institutions and individuals here and overseas, to send in Yiddish, Hebrew and English books to start a new library.

The response has been very good. Some individuals in Melbourne and in Sydney have donated books from their private libraries. The Bialystoker Centre in Melbourne gave the "Kadimah" its library, named after the late writer and cultural worker Pejsach Kaplan. The Folk Centre in Sydney collected books for the "Kadimah".

A number of Jewish insitutions throughout the world rushed their help. The Jewish Labour Committee, the Jewish Workmen's Circle, the World Congress for Jewish Culture in New York have sent many Yiddish and English books. Books were also send by the "YIVO" Yiddish Scientific Institute and "YKUF" (Yiddishe Kultur) in New York and by the YIVO in Buenos Aires. The Jewish Library in Montreal and the Medem Library in Paris have promised to help. The Yiddish newspapers in Johannesburg and in Mexico have let us know they are sending some books. A number of individuals in the world responded to the call of the "Kadimah" which was published in the Jewish Press overseas and have sent many books.

The general response to the appeal for books from local and overseas donors made it possible to build up the Library again. The building at 7 Gordon Street, Elsternwick (next to the "Kadimah" Theatre) has been renovated and equipped for a library. The incoming books have been taken in and classified accordingly. The Library is now open again.

There is still a big job ahead in taking in the books which are on the way, providing a proper catalogue and completing the Library with other necessary books. It is, of course, only the beginning of a new Library, but we hope that the new one will be better and more modern than the old one.

A special emphasis will be made on English books of Jewish interest to attract the youth and young Jewish men and women who are interested in Jewish problems, but cannot obtain the necessary material.

---

Since the "Kadimah" moved to Elsternwick efforts have been made to get a permit to build a new "Kadimah" War Memorial Building in Selwyn Street, at the rear of the theatre.

A block of land next to the cottages in Selwyn Street was acquired for parking facility of 21 cars as requested by the Board of Works. Also a property next to the theatre in Gor-

don Street was bought for future development. After long and tiresome efforts a permit to erect the building was given by all concerned, namely: the Board of Works, Caulfield City Council and the Health Department.

The outgoing Committee devoted a lot of time to planning the activities in the new building. It has been decided that the new building will be dedicated to Jewish art. The Jewish Art and Cultural Centre will include an art gallery (which will also be used as a lecture hall), an art studio, a library and club-rooms. The Centre will consist of autonomous sections of painters and sculptors, musicians and ballet dancers, in addition to the already existing sections of Drama and Choir. These sections could arrange at the Kadimah Theatre annual art festivals, including dramatic, choral and musical productions as well as exhibitions of paintings and sculpture works.

By providing the necessary facilities and creating a stimulating atmosphere the Centre would encourage our artists to new contributions to Jewish culture, continuing our tradition.

The Committee hopes to attract the youth to the Centre as art is free of political and age barriers. The common urge to create and appreciate, binds young and old and provides a common meeting ground for people of all shades of political opinions and backgrounds. The Committee hopes therefore, through the Centre, to bridge the generation gap and help to secure the survival of our community.

To get the necessary funds to build the new Centre, the "Kadimah" conducted an appeal in April 1970, but notwithstanding the fact that the appeal was well organised and publicised, it brought in only half of the expected forty thousand dollars. It had an active support of some individuals, as Mr. Leo Fink, President of the Appeal, and Mr. Aaron Mushin as its Patron. They have done their best to promote the appeal and the Committee expresses its heartiest thanks and appreciation for their efforts.

Notwithstanding the difficulties, the outgoing Committee decided to start building as soon as possible.

The Committee took advantage of the existing facilities at the "Kadimah" and has arranged, during the period under review, thirty five film evenings. These functions proved to be very popular. Thus, a large section of our community was drawn to cultural functions through films. (See further the list of the "Kadimah" functions.)

The screenings of the films was only part of the activities in the period under review. The artists, Mr. Joseph Denker and Miss Devora Windler from Argentina were invited after

the completion of their tour of South Africa. The artists gave seven concerts in Melbourne and two in Sydney.

Altogether, there were 73 functions in the period under review.

We would like to mention two functions connected with our youth — the symposium about the revolt of youth, arranged in 1969, and the discussion evening on "Jews and the New Left" arranged in 1970. The youth participated in both functions as speakers and recipients among the audience. This was the first contact of the "Kadimah" with the Jewish youth in recent years. At these functions the generation gap was discussed, as well as the perspectives of future co-operation. The contact is still very weak and much work is needed to make it firmer, but it is the beginning of a work in one of the most important fields.

We would like to put on record the visit of Mr. P. Burstin of Israel in 1969. He was guest-speaker at the Warsaw Ghetto Revolt Anniversary Commemoration and was invited to lecture at the "Kadimah". In 1970 the guest-speaker at the Commemoration was Mr. I. Gutman of Israel, one of the participants in the Warsaw Ghetto Revolt. He was also invited to lecture at the "Kadimah".

In 1969, a welcome evening was arranged for the guest artist David Tuszynski, who was here on a visit for the second time. (His previous one was in 1962.) At the evening an appreciation of his creative work was given.

An important event in the period under review was the restoration of the "Hazomir" Choir as an autonomous section of the "Kadimah". The rapid growth of the Choir's membership, its successful appearances at the Warsaw Ghetto Revolt Commemoration, the Independence Day Celebration, at the opening of the new Kadimah Theatre and at its yearly Concert have shown that the choir has good prospects for future development (See further for details).

At the initiative of the "Kadimah", a Committee was formed in 1969 to collect money for the H. Leivick House in Israel. Over two thousand dollars were sent to Israel for that purpose. The outgoing Committee is glad that this amount, however small, was given by our community to build a home for the Yiddish writers in Israel. It is hoped that the Leivick-House will be instrumental in increasing the activities of Yiddish-lovers in Israel. At the opening ceremony of the House in Tel-Aviv, a member of the "Kadimah" Committee, Mr. S. Rychter, was present.

Our community suffered a great loss in the death of the writer Herz Bergner, in January, 1970. He gave, through

his literary works, an artistic expression of Jewish life in Australia. Our community lost in him not only a highly gifted man of letters, but also an ardent cultural worker, and the small group of Jewish writers—a good colleague. The "Kadimah" arranged an evening in his memory in March 1970.

Last year the "Kadimah" lost an ardent friend and one of its most faithful workers, Mr. Sam Podem. He was connected with the "Kadimah" and the David Herman Theatre for over forty years. He did much to strengthen these Institutions and to popularise them among the members of our community. An evening was also arranged in his memory in May 1970.

---

The past two years have been very difficult for the Soviet Jews. The vicious anti-Israel campaign, the discriminations against Jewish culture and religion have created for the Jews in Soviet Russia an unbearable situation, which lately became more acute because of the Leningrad trials. At these trials Jews were accused of attempting to hijack planes in order to leave the country, and were given severe punishments.

The "Kadimah" will never become tired in demanding that the Soviet Jews be given their full national and human rights. It will never become tired in demanding for them equality of rights with all other Russian citizens as well as the right to leave the country if so desired.

In the last two years the exodus of Jews from Poland has continued. The remnants of Polish Jewry are leaving the country as a result of the anti-semitic policy of the Polish Government. Thus a rich and colourful chapter in Jewish history is coming to an end — the one thousand year-old chapter of Jewish life in Poland.

Unfortunately the last two years have not brought any solution to the Arab-Israeli relations. The Arabs, supported by Russia and by the whole Soviet block (except Roumania) are preparing for a new war against Israel. Therefore, the Jews in Israel and all over the world have to be on their guard. The "Kadimah", together with the Jewish community in Australia is behind Israel, in her unbending will to defend the State from any attempt to destroy it. We hope that the time will come when the Arabs will comprehend that they have to recognise the State of Israel and a durable peace will be established between the Arab States and Israel. This will be a blessing for all concerned.

---

We are very concerned about the present state of Yiddish in the world. We are also mindful about the apathy of our

community as far as Jewish cultural activities are concerned. The interest in Jewish culture has been falling tremendously in the last years. Even the Yiddish-speaking circles, which were the most active elements as far as Jewish culture is concerned, have become tired and are giving in to the pressure of assimilation which has already gripped the majority of our community. Only a small minority is still bound strongly to Jewish secular values. Thanks to these zealots the Yiddish cultural work is still continuing in our community.

We are also concerned about our youth who should eventually take over the leadership of our community.

These are very serious problems which must be solved not only by our community but by Jews all over the world. These problems were discussed at the 3rd Conference of the World Congress for Jewish Culture in New York in December 1969. Mr. S. Burstin took part in the Conference on behalf of the "Kadimah" and of some other Jewish institutions in Melbourne, such as the Federation of the Landsmanshaften, the Yiddish Schools, the David Herman Theatre, the magazine "Der Landsman" and the "Bund" Organisation. He spoke at the Conference of the problems of our Community, took part in the general debates and in some of its sub-committees.

Each community has to solve these problems for itself. We have to find our own way to our youth. This will not be an easy task. It demands great efforts. The incoming Committee should pay a lot of attention to it and to the part the "Kadimah" should play in solving this problem by taking into consideration our new theatre facilities, and especially the perspectives of the new Arts and Cultural Centre to be built shortly.

### **Committee and Executive**

The following were elected to the Committee (Board of Directors) at the last General Meeting on 25/3/69 : Mr. F. Altman, Mrs. A. Bachrach, Messrs. Ch. Borenstein, S. Burstin, S. Goldstein, Mrs. L. Gotlib, Messrs. W. Jablonski, I. Litmanowicz, H. Meed, J. Orbach, B. Patkin, S. Rychter, J. Sher, N. Smuzyk, S. Szwarc, M. Szwarcberg, B. Wajzman, J. Weintreter, M. Wilenski, B. Wiener, S. Wolski.

At the first meeting of the Committee the following were elected to the Executive: Mr. S. Burstin, President; Messrs. F. Altman, J. Sher, Vice-Presidents; Mr. B. Wajzman, Hon. Treasurer; Mrs. A. Bachrach, Assistant Hon. Treasurer; Mr.



S. Goldstein, Hon. Secretary. Mr. J. Orbach was elected Chairman of the Cultural Sub-Committee.

During the time under review 21 meetings of the Committee took place, with the following attendances: Messrs. S. Burstin, J. Sher, J. Orbach — 20; Mr. F. Altman — 19; Messrs. Ch. Borenstein, N. Smuzyk — 18; Mr. B. Wajzman — 17; Mrs. L. Gotlib, Mr. S. Rychter — 16; M. Wilenski, S. Wolski — 15; Mr. S. Goldstein — 14; Mrs. A. Bachrach, Messrs. W. Jablonski, M. Swarcberg — 13; Messrs. H. Meed, B. Patkin, J. Weintreter — 11; Mr. S. Swarc — 10; Mr. B. Wiener — 8; Mr. J. Litmanowicz — 6.

Mrs. A. Bachrach, Messrs. B. Patkin and S. Swarc were unable to attend a number of meetings due to illness. Messrs. S. Burstin, J. Litmanowicz, J. Sher and B. Wiener were not able to attend some meetings due to their absence from Melbourne.

### **Delegates to the Victorian Jewish Board of Deputies**

Messrs. S. Burstin, M. Swarcberg, M. Wilenski; Deputies: W. Jablonski, B. Patkin, S. Wolski.

### **Secretariat and Administration**

The Committee desires to record its appreciation to the Secretary of the "Kadimah", Mr. L. Freedman, for his devotion to our Institution and co-operation in all matters affecting the activities of the Kadimah. The Committee expresses its satisfaction with the work of the Librarian, Mr. J. Kessler.

### **Membership Fluctuation**

At the last Annual Meeting the "Kadimah" comprised of 1,370 members. During the years under review 7 members left Melbourne; 27 died; 5 became new members. Our membership at present stays at 1,341.

### **Cultural Activities**

47 functions were held since March 1969 (after the last General Meeting) till the end of that year. Half of these functions were film nights at which Yiddish, Israeli and other films were shown.

Three lectures were held — a lecture by Mr. J. Kahan on the Yiddish writer Joseph Opatoshu, in connection with the 15th anniversary of his death; a lecture by Mr. M. Ajzenbud on Leib Rochman's book "With Blind Steps Around the World"; and a lecture by Mr. P. Burstin on "Israel After the Six-Day War".

A symposium on the revolt of the youth was held, with speakers from the older and younger generations, and a discussion on two films: "Good-bye Columbus" and "The Fixer".

An evening to mark the 60th anniversary of the Tshernowitzer Conference and a Manger evening to the Shloshim of the poet were arranged.

In 1969, seven concerts by the guest-artists Mr. Jacob Denker and Miss Devora Windler took place and a welcome evening was arranged for the guest-artist Mr. David Tuszynski, and Mrs. Tuszynski.

As in previous years, a Commemoration Evening to mark the Warsaw Ghetto Revolt Anniversary was arranged in 1969 at the Melbourne Town Hall, together with the Board of Deputies and other Jewish organisations and institutions.

In 1970 the "Kadimah" was not able to arrange as many functions as in the previous year, because of the fire in December 1969. Nevertheless, 26 functions were held, some of them in the premises of other institutions.

A Purim evening took place at Bet-Habonim. Two Memorial evenings were arranged at the J. Waislitz Hall of the Sholem-Aleichem School: one to the memory of the late Herz Bergner (together with other organisations), and the other one to the memory of the late Sam Podem, arranged together with the David Herman Theatre. A lecture by Mr. I. Gutman of Israel on "How has the youth in Israel been affected by the Six-day War" was also arranged at Beth-Habonim.

At the "Kadimah" premises the report by Mr. S. Burstin on the 3rd Conference of the World Congress for Jewish Culture took place.

After the rebuilding of the theatre hall, the opening of the new "Kadimah" Theatre took place; a lecture by Mr. I. Kahan on the writer and educator A. Golomb, in connection with his 80th birthday (arranged together with the Yiddish Schools), a discussion evening on "The Jews and the New Left", and an evening "Around the World" at which Messrs. S. Burstin, J. Sher and B. Wiener told of their travel impressions. Eleven film nights took place in that year.

The "Hazomir" Choir held its yearly concert in the "Kadimah" with the participation of the pianist Alan Kogosowski and cellist Annette Martin.

Several drawing-room meetings were held towards the building of the new Jewish Arts and Culture Centre.

Also in that year, a Commemoration Evening was arranged in the Melbourne Town Hall to mark the Anniversary of the Warsaw Ghetto Revolt, arranged together with the

Board of Deputies and other Jewish institutions and organisations.

### Thanks

The Committee wishes to express its thanks and appreciation to Mr. J. Okno, LL.B., Hon. Solicitor, for his voluntary services rendered to our Institution during the last two years; the "Australian Jewish News" and "Yiddishe Neies" for the space allocated for the notices and reports of the "Kadimah"; the Ladies' Auxiliary for the help in arranging the "Kadimah" functions.

### REPORT OF THE "HAZOMIR" CHOIR

Since the Choir ceased its activities five years ago due to organisational and financial difficulties, some of its members worked unceasingly to restore its activities. They could not accept the fact that there would no longer be any more collective singing of Yiddish and Hebrew songs.

To aid these members who sought to restore the Choir, the "Kadimah" came with a promise of a substantial yearly subsidy and organisational help. No conditions have been attached for this help. After the restoration, the Choir became an independent section of the "Kadimah" and has been governed since by a Committee elected by the members of the Choir.

The first meeting of the restored Choir took place at the "Kadimah" on 24th June, 1969, and the first rehearsal was arranged on Tuesday, 8th July, 1969. Since then, every Tuesday, a rehearsal has been taking place at the Communal Hall of the Toorak Synagogue. We are taking this opportunity to thank the Management of the Synagogue for allowing us to hold rehearsals in their premises, and its Secretary, Mr. Henry Freedman, for the wholehearted assistance given to us at all times.

As conductor, the Choir has invited Mr. B. Kaluszyner, a graduate of the Conservatorium in Lodz, Poland. The relationship between the Choir members and the conductor is of mutual respect and friendliness.

As a piano-accompanist was engaged Miss Miriam Rochlin. She is doing her best to make the work of the Choir as harmonious as possible.

Due to all these factors the Choir was able, in a very short time, to prepare for its appearances at the Warsaw Ghetto Commemoration Evening in April 1970, at the Independence Day Celebration in May 1970, as well as at the

opening of the "Kadimah" in August 1970. All these appearances were very successful.

The yearly concert, which was arranged in November 1970, was a very daring venture. In a very short time the Choir managed to present almost a new programme of Yiddish and Hebrew songs. This was possible thanks to the high degree of responsibility and discipline which the Choir members have displayed during the preparations for the concert. The Choir and its conductor tried very hard to get the best results, and this has culminated in a high artistic and theme-varied evening.

We would like to take this opportunity to thank Alan Kogosowski for his excellent piano recital at the Concert, and Annette Martin for her wonderful 'cello playing. They both have contributed a lot to make the evening a great success.

The Choir is also conducting social activities among its members. It has arranged two gatherings for its members and their families and invited guests. At these gatherings entertainment was provided; the soloists of the Choir sang, and piano recitals were given. Both gatherings were very successful.

The Choir is already planning its appearances at the Warsaw Ghetto Commemoration and the Independence Day Celebration in 1971, as well as for a celebration to mark the 25th anniversary of the existence of the Choir.

Although the number of Choir members is quite large, it invites new members from the younger and older generations to join. Everybody who desires to sing and feels that he (or she) can be of some assistance to the Choir, is invited to the rehearsals on Tuesday evening at the Communal Hall in Toorak Synagogue.

The Committee of the Choir consisted of: Mrs. A. Bachrach, Mrs. S. Pell, Messrs. B. Benesh, H. Jacobs, W. Krepp, S. Pell, J. Rosenfeld, S. Szlamowicz. President of the Choir is Mr. Ch. Goldberg.

## REPORT OF THE DAVID HERMAN THEATRE

The transfer of the "Kadimah" to Elsternwick and the fire in the theatre building did not allow the Theatre Group to carry on its activities in the last two seasons. In August, 1970, after the dressing rooms and the new stage were built, the play "One Day in Her Life" by A. Fisher, was staged. The modern stage, the excellent lighting equipment and the convenient dressing rooms helped a lot to make the play, produced by Rachael Holzer, a great success. It was staged in Melbourne seven times and once in Sydney.

The Theatre Group took part in many "Kadimah" functions, such as the Opatoshu evening, Purim celebration, etc. Concerts were given by the Group at the Montefiore Homes, Shatlem and B'nai Brith.

Several social gatherings of the Group took place.

The Group hopes to carry on intensive activities in 1971 season. A play is being prepared under the direction of Mr. M. Potaszynski. The Group also intends to put on a review performance, written by A. Shulman. There is a plan to create a new group of young players.

The present Committee of the Group consists of Mrs. T. Ginter, Mrs. R. Levita, Mrs. L. Zuker, and Messrs. M. Ceprow, M. Faintuch, H. Gershow, J. Sher, S. Szwarc, S. Tigel.

### "KADIMAH" FUNCTIONS IN 1969 AND 1970

- (1) 9.3.69 Film "Mamele" and "Six Days in June".
- (2) 16.3.69 Film "Dybbuk" and "Purim in Israel".
- (3) 23.3.69 Itzik Manger Evening of the Shloshim of his death. Appraisal of the poet by Messrs. H. Bergner and I. Kahan. Artistic programme: Rachael Holzer, Danny Kleinman, Rita Weisfelner, Sylvia Portek, Betty Melnik. Musical arrangement: B. Kaluszynier.
- (4) 25.3.69 57th Annual General Meeting.
- (5) 30.3.69 Film "The 25th Hour" and "A Town is being Built in the Wilderness".
- (6) 6.4.69 Film "The 25th Hour" and "A Town is being Built in the Wilderness".
- (7) 13.4.69 Film "The Last Chapter".
- (8) 15.4.69 Memorial Evening in the Melbourne Town Hall to commemorate the 20th Anniversary of the Warsaw Ghetto Revolt, arranged by the Jewish Board of Deputies of Victoria and the "Kadimah" in association with the Victorian State Zionist Council, Federation of Landsmanshaften, Former Concentration Camp Inmates, Victorian Association of Jewish Ex-servicemen, Jewish Youth Organisations, B'nai Brith, Orthodox and Liberal Congregations. Speakers: Mr. Pejsach Burstin of Israel, Rabbi R. Lubofsky, S. Wolski (youth speaker). Chairman: Mr. N. Beller, President, Board of Deputies. "In Memoriam" and Kaddish: Rev. A. Adler. Mt. Scopus Choir, Choir of Yiddish Schools, Rachael Gettler, Mark Medownik, Miriam Rochlin.
- (9) 20.4.69 Film "Mirele Efros" and "Land of a Thousand Faces"
- (10) 27.4.69 Lecture by Mr. Pejsach Burstin of Israel, on "Israel after the Six-day War". Chairman: Mr. S. Burstin.
- (11) 4.5.69 Film "Paradise in the Desert" and "Listen to My Song".
- (12) 11.5.69 Film "Paradise in the Desert" and "Listen to My Song".
- (13) 18.5.69 Film "The Jewish Melody" and "Let My People Go".
- (14) 25.5.69 Film "The Jewish Melody" and "Let My People Go".
- (15) 25.5.69 Evening to welcome the artist David Tuszynski and

Mrs. Tuszynski. Tributes to the artist by Miss Rachel Holzer, Messrs. H. Bergner, K. Duldig, S. Tigel, Artistic programme: Danny Kleinman, Rachel Podemski, Betty Melnik. Musical Arrangement: B. Kaluszynier. Chairman: Mr. S. Burstin.

- (16) 1.6.69 Film "The Green Fields" and "On the Seventh Day".
- (17) 8.6.69 Evening to mark the 60th Anniversary of the Tshernowitz Conference. Speakers: Messrs. H. Bergner, L. Freedman, J. Giligich, I. Kahan. Artistic Programme: Rachel Holzer, Danny and Rose Kleinman, Rachel Podemski, Sylvia Portek. Musical arrangement: B. Kaluszynier. Recitations by pupils of I. L. Peretz and Sholem-Aleichem Schools. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (18) 15.6.69 Film "The Green Fields" and "On the Seventh Day".
- (19) 22.6.69 Film "The Green Fields" and "On the Seventh Day".
- (20) 29.6.69 Film "Motl the Operator" and "As Long As I Live".
- (21) 6.7.69 Symposium on "Youth in Revolt". Participants: Rabbi Dr. H. M. Sanger, Messrs. L. Freedman, D. Mittelberg, A. Zable. Chairman: S. Wolski.
- (22) 13.7.69 Film "Motl the Operator" and "As Long As I Live".
- (23) 20.7.69 Film "Motl the Operator" and "As Long As I Live".
- (24) 27.7.69 Film "The Inspector" and "Journey to Today".
- (25) 3.8.69 Film "The Inspector" and "Journey to Today".
- (26) 10.8.69 Lecture by Mr. I. Kahan on Joseph Opatoshu in connection with the 15th anniversary of his death. Excerpts from Opatoshu's works: Messrs. S. Tigel, J. Sher. Chairman: Mr. S. Goldstein.
- (27) 17.8.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (28) 24.8.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (29) 31.8.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (30) 7.9.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (31) 14.9.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (32) 28.9.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (33) 28.9.69 Lecture by Mr. M. Aizenbud on Leib Rochman's book "With Blind Steps Around the World". Chairman: Mr. F. Altman.
- (34) 5.10.69 Film "Letter to Mother" and "Beyond the Light".
- (35) 12.10.69 Film "I Like Mike" and "Jerusalem, Here I Come".
- (36) 19.10.69 Film "I Like Mike" and "Jerusalem, Here I Come".
- (37) 19.10.69 Evening to discuss the films "Good-bye Columbus" and "The Fixer". Participants: Messrs. H. Bergner, L. Freedman, J. Orbach. Chairman: J. Sher.
- (38) 25.10.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (39) 25.10.69 Evening to welcome Jacob Denker and Devora Windler. Speakers: S. Burstin, L. Freedman, R. Holzer, J. Orbach, J. Sher.
- (40) 26.10.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (41) 2.11.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (42) 9.11.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (43) 16.11.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (44) 23.11.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.
- (45) 30.11.69 Concert by Jacob Denker and Devora Windler.

- (46) 30.11.69 Evening to farewell Jacob Denker and Devora Windler. Speakers: Messrs. S. Burstin, H. Bergner, L. Freedman, S. Goldstein, J. Lewitan, I. Kahan, J. Orbach, S. Tigel.
- (47) 21.12.69 Film "Diary of Anne Frank".
- (48) 22.12.69 Report by Mr. S. Burstin on the 3rd Conference of the World Congress for Jewish Culture, held in New York in December 1969. At this evening, Mr. L. Freedman outlined the plans of the "Kadimah" for the future. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (49) 8.3.70 Evening to the memory of the late Herz Bergner at the Jacob Waislitz Hall of the Sholem Aleichem School, arranged together with the Yiddish Schools, Federation of Landsmanschaften, "Der Landsman", Poale Zion Organisation. Speakers: Messrs. L. Freedman, I. Kahan. Recitation by Rachel Holzer. Piano: Miriam Rochlin. Chairman: Mr. S. Burstin.
- (50) 22.3.70 Purim Evening at Beth Habonim. Lecture by Mr. Dov Edin. Humorous stories by J. Sher and S. Tigel. Folk-songs by Danny Kleinman, Rachel Podemski, Sylvia Portek. Piano: Betty Melnik. Musical arrangement: Mr. B. Kaluszyner.
- (51) 11.4.70 Appeal Evening at the home of Mr. & Mrs. S. Burstin for a Jewish Arts and Culture Centre. Guest Speaker: President of the Victorian Jewish Board of Deputies, Mr. Walter Lippmann.
- (52) 18.4.70 Appeal Evening at Beth Weizman for a Jewish Arts and Culture Centre. Guest Speaker: Mr. J. Solvey.
- (53) 25.4.70 Appeal Evening at the home of Mr. and Mrs. Leo Fink for a Jewish Arts and Culture Centre. Guest Speaker: Mr. David Martin.
- (54) 25.4.70 Appeal Evening at the Jacob Waislitz Hall of the Sholem Aleichem School for a Jewish Arts and Culture Centre. Guest Speaker: Mr. J. Gilgich.
- (55) 3.5.70 Memorial Evening in Melbourne Town Hall to commemorate the 27th Anniversary of the Warsaw Ghetto Revolt, arranged by the Victorian Jewish Board of Deputies and the "Kadimah" in association with the Victorian State Zionist Council, Federation of Landsmanschaften, Former Concentration Camp Inmates, Victorian Association of Jewish Ex-servicemen, Jewish Youth Organisations, B'nai Brith, Orthodox and Liberal Congregations. Speakers: Mr. J. Gutman of Israel, Director of Hillel Foundation, Mr. H. Shaw, David Mittelberg (youth representative). Chairman: Mr. Walter Lippmann, President of the Jewish Board of Deputies. "In Memoriam" and Kaddish: Rev. A. Adler. Artistic programme: "Hazomir" Choir, Mt. Scopus Choir, Recitation by pupils of I. L. Peretz School, song by Miss Rachel Gettler.
- (56) 25.4.70 Hazkara at the Martyrs' Monument at the Carlton Cemetery. Speakers: Messrs. J. Gutman, Davies (youth representative), S. Erlich; Mrs. F. Grynberg reads a poem; "In Memoriam" and Kaddish: Rev. A. Adler. Chairman: Mr. J. Lipshut.

- (57) 17.5.70 Lecture by Mr. J. Gutman of Israel at Beth Habonim, arranged together with the friends of "Hashomer Hatzair", on "How has the Israeli Youth been affected by the Six-day War". Chairman: Mr. S. Burstin.
- (58) 29.5.70 Evening to the memory of the late Mr. Sam Podem at the Jacob Waislitz Hall of the Sholem Aleichem School, arranged together with the David Herman Theatre Group. Speakers: Mr. L. Freedman, Mr. S. Tigel. Artistic programme: Miriam Rochlin, Jasha Sher. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (59) 1.8.70 Opening of the "Kadimah" Theatre. Opening speech: Mr. S. Burstin. "Hazomir" Choir in a programme of Yiddish and Hebrew songs. Premiere of the play "One Day in Her Life" by the David Herman Theatre Group. After the play a "cup of tea" in the restaurant of the "Kadimah". Speakers: Messrs. S. Burstin, L. Freedman, Ch. Goldberg, J. Orbach, J. Sher, Miss Rachael Holzer.
- (60) 23.8.70 Film "God, Man and the Devil" and "Return to Kfar Ezion".
- (61) 30.8.70 Film "God, Man and the Devil" and "Return to Kfar Ezion".
- (62) 6.9.70 Film "God, Man and the Devil" and "Return to Kfar Ezion".
- (63) 13.9.70 Film "God, Man and the Devil" and "Return to Kfar Ezion".
- (64) 27.9.70 Film "Jack the Blacksmith" and Israeli short films.
- (65) 11.10.70 Film "The Jester" and Israeli short films.
- (66) 1.11.70 Lecture by Mr. I. Kahan on the writer and educator A. Golomb in connection with his 80th birthday, arranged together with the Yiddish Schools. Recitation by pupils of Sholem Aleichem School. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (67) 15.11.70 Film "The Jester" and Israeli short films.
- (68) 22.11.70 Discussion Evening, "Jews and the New Left", introduced by Mr. S. Goldstein and Miss A. Zycher. Participants in discussion: Messrs. S. Burstin, L. Freedman, A. Zeleznikow, D. Zynger.
- (69) 29.11.70 Yearly Concert by the "Hazomir" Choir. Conductor: Mr. B. Kaluszyner. Guest-pianist: Alan Kogosowski. Guest-cellist: Annette Martin. After the Concert a "cup of tea" in the coffee lounge of the "Kadimah". Speakers: Mrs. A. Bachrach, Messrs. S. Burstin, Ch. Goldberg, S. Goldstein, B. Kaluszyner, T. Mahenmoff. J. Orbach.
- (70) 6.12.70 Evening "Around the World". Messrs. S. Burstin, J. Sher, B. Wiener tell their impressions of Israel, Japan, Europe, South Africa and South America. Chairman: Mr. J. Orbach.
- (71) 13.12.70 Film "Fortuna" and Israeli short films.
- (72) 20.12.70 Film "Fortuna" and Israeli short films.
- (73) 27.12.70 Film "Fortuna" and Israeli short films.



These functions were attended by 19,240 people.

## PERFORMANCES BY THE DAVID HERMAN THEATRE

- (1) 1.8.70 "One Day in Her Life" by A. Fisher. Produced by Rachel Holzer.
- (2) 2.8.70 "One Day in Her Life" — second performance.
- (3) 9.8.70 "One Day in Her Life" — third performance.
- (4) 15.8.70 "One Day in Her Life" — fourth performance.
- (5) 16.8.70 "One Day in Her Life" — fifth performance.
- (6) 7.11.70 "One Day in Her Life" — sixth performance.
- (7) 8.11.70 "One Day in Her Life" — seventh performance.

These performances were attended by 1,800 people.

**JEWISH CULTURAL CENTRE AND NATIONAL LIBRARY**

**"K A D I M A H"**

BALANCE SHEET AT 31st AUGUST, 1969

31,868	ACCUMULATED FUNDS:		
\$15,613	Balance, 1st September, 1968 .....		\$13,595
(2,018)	Add Surplus for year .....		57,295
<u>\$13,596</u>			<u>\$70,890</u>
	REPRESENTED BY:		
	CURRENT ASSETS:		
7	Cash on hand .....		7
15,939	C.B.A.—War Memorial Building Fund		
	Account .....	253	
—	C.B.A.—Current Account .....	12,813	
<u>\$15,946</u>			<u>\$13,073</u>
	FIXED ASSETS:		
18,040	Land and Buildings—Carlton .....	—	
44,000	Land and Buildings—9 Gordon Street,		
	Elsternwick .....	45,005	
	Furniture and Fittings —		
4,812	Office and Theatre .....	4,403	
3,980	Coffee Lounge .....	3,582	
—	Projector .....	420	
—	Land—9 Selwyn St., Elsternwick ..	13,023	
9	Film—"Mamele" .....	7	
2,900	Library Books .....	2,719	
<u>73,741</u>			<u>69,159</u>
<u>\$89,687</u>			<u>\$82,232</u>
	INVESTMENT:		
50	Shares in Brown-Gouge Ltd. ....		50
<u>89,737</u>			<u>82,282</u>
	INTANGIBLE ASSETS:		
21,000	Goodwill — Esquire Theatre .....		21,000
<u>\$110,737</u>			<u>\$103,282</u>
	TOTAL ASSETS		
			\$103,282
	CURRENT LIABILITIES:		
26,638	C.B.A.—Current Account .....	—	
2,738	Sundry Creditors .....	2,550	
1,870	Mortgage on Carlton Property ..	—	
48,666	Owing to vendor of Elsternwick		
	Property .....	—	
<u>79,912</u>			<u>2,550</u>
	DEFERRED LIABILITIES:		
15,939	Trust Fund — War Memorial		
	Building Fund .....	28,477	
1,291	Deposits on Library Books ..	1,365	
<u>17,230</u>			<u>29,842</u>
<u>97,142</u>			<u>32,392</u>
	TOTAL LIABILITIES		
			32,392
<u>\$13,595</u>	EXCESS OF ASSETS OVER LIABILITIES ..		<u>\$70,890</u>

**JEWISH CULTURAL CENTRE AND NATIONAL LIBRARY**  
**"KADIMAH"**

**INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT FOR YEAR**  
**ENDED 31st AUGUST, 1969**

1967/68

**INCOME FOR YEAR:**

\$2,921	Members' subscriptions and donations	\$2,622
2,864	Surplus on socials and functions .....	10,585
404	Rent received .....	11,738
76	Interest received .....	204
511	Hall Hire .....	—
16	Dividend — Brown-Gouge .....	16
34	Library readers' fees .....	36
112	Sale of Almanacs .....	4
—	Surplus on operation of Theatre .....	1,134
\$6,938		\$26,339

**LESS EXPENDITURE:**

\$3,573	Salaries .....	\$4,907
405	Electricity and Gas .....	123
1,814	Advertising and printing .....	2,184
251	Interest paid .....	683
79	Hall Expenditure .....	—
440	Insurance .....	596
74	Commission .....	145
156	Telephone .....	111
110	Postage, Fares and Duty .....	209
247	Rates and Taxes .....	320
50	Audit Fees .....	60
450	Affiliation Fees .....	525
37	Bank Charges .....	17
70	Secretarial & Administration Expenses	135
95	Subsidies .....	264
699	Travelling Expenses, re Promotion .....	—
—	Removal Expenses—Carlton to Elstern- wick .....	423
	Depreciation —	
316	Library Books .....	\$306
88	Furniture and Fittings .....	485
—	Theatre Fittings & Equipment	402
2	Film—"Mamele" .....	2
—	Projector .....	15
		1,210

\$8,956		\$11,912
(2,018)	NET OPERATING SURPLUS FOR PERIOD .....	14,427
—	Add Profit on sale of properties at Lygon Street, Carlton .....	42,868
(\$2,018)	NET SURPLUS FOR PERIOD .....	\$57,295

"KADIMAH"

JEWISH CULTURAL CENTRE AND NATIONAL LIBRARY

INCOME AND EXPENDITURE STATEMENT FOR YEAR  
ENDED 31st AUGUST, 1970

1968/69 INCOME FOR YEAR:

2,622	Members' Subscriptions & Donations .....	\$418
—	Legacies .....	500
10,585	Surplus on Socials & Functions .....	381
11,738	Rent Received .....	21,340
204	Interest Received .....	302
36	Library Fees .....	80
—	Insurance Refunds .....	99
16	Dividends — Brown Gouge .....	16
—	Refund from Fox Cinemas, Israel .....	161
4	Sale of Almanacs .....	—
1,134	Surplus on Operation of Theatre .....	—
—	Insurance Claim .....	10,485

\$26,339

\$33,782

LESS EXPENDITURE:

\$4,907	Wages/Salaries .....	\$5,637
123	Electricity & Gas .....	103
2,184	Advertising & Printing .....	1,872
683	Interest Paid .....	—
—	Hall Expenses .....	278
596	Insurance .....	871
145	Commission .....	75
111	Telephone .....	61
209	Postage & Fares .....	126
320	Rates & Taxes .....	227
60	Audit Fees .....	95
789	Subsidies & Affiliation Fees .....	2,035
17	Bank Charges .....	5
—	Equipment .....	18
—	Receipt Duty .....	48
135	Secretarial & Administration Expenses .....	132
306	Depreciation — Library Books .....	285
485	Furniture & Fittings .....	436
2	Film "Mamele" .....	2
15	Projector .....	63
402	Theatre Fittings .....	362

423

Removal Expenses, Carlton to Elsternwick —

11,912

12,731

\$14,427

NET OPERATING SURPLUS FOR PERIOD \$21,051

42,868

ADD Profit on Sale of Properties at Carlton —

\$57,295

NET SURPLUS FOR PERIOD \$21,051

**JEWISH CULTURAL CENTRE AND NATIONAL LIBRARY**  
**"KADIMAH"**

BALANCE SHEET AT 31st AUGUST, 1970

31.8.69	ACCUMULATED FUNDS:	
\$13,595	Balance at 1st September, 1969 .....	\$70,890
57,295	Add Surplus for Year .....	21,051
\$70,890		\$91,941

REPRESENTED BY:

CURRENT ASSETS:

7	Cash in Hand .....	7
253	C.B.A. War Memorial B/F A/c. ....	14,828
12,813	C.B.A. Current A/c. ....	11,840
—	Debtor re Insurance Claim .....	10,485
13,073		37,160

FIXED ASSETS:

—	Property 7 Gordon St., Elsternwick	14,522
45,005	Property 9 Gordon St., Elsternwick	76,652
4,403	Furniture, Fittings, Office & Theatre	3,963
3,582	Coffee Lounge .....	3,224
420	Projector .....	357
13,023	Land 9 Selwyn Street, Elsternwick	13,023
7	Film "Mamele" .....	6
2,719	Library Books .....	2,616
69,159		114,363
82,232		151,523

INVESTMENT:

50	Shares in Brown Gouge .....	50
82,282		151,573

INTANGIBLE ASSET:

21,000	Goodwill — Esquire Theatre (Sharon) ....	21,000
103,282		172,573

TOTAL ASSETS

CURRENT LIABILITIES:

2,550	Trade Creditors .....	1,200
—	Sundry Creditors re Rebuild. Fund	35,000

DEFERRED LIABILITIES:

28,477	Trust Fund —	
—	War Memorial B/F.	43,027
1,365	Deposits on Library Books	1,405
29,842		44,432

32,392	TOTAL LIABILITIES .....	80,632
--------	-------------------------	--------

\$70,890	EXCESS OF ASSETS OVER LIABILITIES	\$91,941
----------	-----------------------------------	----------

## AUDITOR'S REPORT

To Members of  
The Jewish Cultural Centre and National Library "Kadimah"  
9 Gordon Street, Elsternwick, 3185.

In my opinion, the accompanying Balance Sheet and Income and Expenditure Statement are properly drawn up in accordance with the provisions of the Companies Act 1961 and so as to give a true and fair view of the state of the Company's affairs at 31st August, 1969 and of its results for the year then ended, and the accounting and other records of the Company examined by us are properly kept in accordance with the provisions of that Act.

LIONEL STONE, F.A.S.A.,  
Licenced Company Auditor.

Melbourne, 4th December, 1969.

The Jewish Cultural Centre and National Library Kadimah,  
Auditor's Report to Members of  
9 Gordon Street, Elsternwick, 3185.

In my opinion the accompanying Balance Sheet and Income and Expenditure Statement are properly drawn up in accordance with the provisions of the Companies Act 1961 and so as to give a true and fair view of the state of the Company's affairs at 31st August, 1970, and of its results for the year then ended and the accounting and other records of the Company examined by us are properly kept in accordance with the provisions of that Act.

WILLIAM NORMAN MAGGS, A.A.S.A.  
Maggs, Reid & Company, Public Accountants.  
Incorporating LIONEL STONE & ASSOCIATES

Melbourne, 26th January, 1971.

## O B I T U A R Y

IT IS WITH DEEP REGRET AND SORROW THAT WE  
RECORD THE LOSS OF THE FOLLOWING MEMBERS:

- E. ABRAMSKI, and active communal worker, associated with Bialystoker Centre.
- E. ABZAC, Mrs.
- S. BANCZEWSKI, Mrs.
- H. BERGNER, noted Yiddish writer, active cultural worker.
- S. CHABEL
- A. DOMINITZ
- B. DUDEK
- H. FOOKES, Mrs.
- S. FRYDMAN
- S. JOEL
- L. KALMANOWICZ, an active communal worker, associated with Bialystoker Centre.
- B. KORNAN, an active communal worker.
- N. KOSKY, an active cultural and communal worker, associated with the Yiddish Schools.
- A. LEDERMAN
- B. MEERKIN
- H. MILECKI
- N. NEWMARK, Mrs., an active communal worker and ardent supporter of the "Kadimah" for many years.
- H. ORLANSKI, an active communal worker.
- M. PINCZEWSKI
- M. PRAGER, collector of the "Kadimah" for many years.
- S. PODEM, associated with the "Kadimah" and the David Herman Theatre for many years.
- S. RAJCHSZTEJN, member of the David Herman Theatre.
- M. SILMAN, active cultural and communal worker, President of the I. L. Peretz School for many years.
- M. SLONIM, an active communal worker.
- V. WEIN
- E. WYNN
- I. YELLEN

געשטאָרבענע:

מיט טיפן צער און טרויער פאַרצייכענען מיר דעם טויט פון  
די פּאָלגנדע „קדימה“ מיטגלידער אין דעם באַריכט־פּעריאָד:

הערש אַרלאַנסקי ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער טוער  
אליהו אַבראַמסקי ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער  
טוער, פאַרבונדן מיטן ביאַליסטאַקער צענטער

אסתר אַבנאָץ ע"ה

שרה באַנטשעווסקי ע"ה

הערץ בערגנער ע"ה

באַקאַנטער יידישער שרייבער און קולטור־געזעלשאַפט־

לעכער טוער, פאַרבונדן מיט דער „קדימה“ אין משך

פון לאַנגע יאָרן.

אהרון דאַמיניץ ע"ה

באָריס דודעק ע"ה

שמואל דזשאַעל ע"ה

אליהו ווין ע"ה

וויקטאָר וועין ע"ה

שלמה טשעבעל ע"ה

יצחק יעלען ע"ה

אשר לעדערמאַן ע"ה

הערץ מילעצקי ע"ה

באָריס מירקין ע"ה

נאַדיאַ ניימאַרק ע"ה — אַקטיווע געזעלשאַפטלעכע טוערין

און אונטערשיצערין פון דער „קדימה“ במשך לאַנגע יאָרן

מאיר סילמאַן ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער טוער,

לאַנג־יאַריקער פאַרזיצער פון דער י. ל. פרץ־שול

משה סלאָנים ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער טוער

הענאָ פוקס ע"ה

שאיע פרידמאַן ע"ה

ישעיהו פּאָדעם ע"ה — לאַנגיאַריקער מיטאַרבעטער פון דער

„קדימה“ און דוד הערמאַן טעאַטער

מרדכי פינטשעווסקי ע"ה

מאיר פּראָנער ע"ה

לאַנגיאַריקער אינקאַסענט פון דער „קדימה“.

לייב קאַלמאַנאָוויטש ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער

טוער, פאַרבונדן מיטן ביאַליסטאַקער צענטער

באָריס קאַרנאַן ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער

טוער, פאַרבונדן מיטן ביאַליסטאַקער צענטער

נתן קאַסקי ע"ה — אַקטיווער געזעלשאַפטלעכער טוער,

פאַרבונדן מיט די יידישע שולן

שמוחה רייכשטיין ע"ה — מיטגליד פון דוד הערמאַן טעאַטער

כבוד זייער אַנדענק!



6.12.70 (70) אַװנט א.ד.ט. „אַרום דער װעלט“. ס. בורשטין, ב. װינער, י. שער גיבן איבער זייערע איינדרוקן פון ישראל, יאפאן, אייראָפּע, דרום־אפריקע און דרום־אַמעריקע. פאַרזיצער: י. אַרבאַך.

13.12.70 (71) פּילם־אַװנט: „פאַרטונאַ“ און קורצע ישראל־פּילמען.

20.12.70 (72) פּילם־אַװנט: „פאַרטונאַ“ און קורצע ישראל־פּילמען.

27.12.70 (73) פּילם־אַװנט: „פאַרטונאַ“ און קורצע ישראל־פּילמען.

די אונטערנעמונגען זענען באַזוכט געװאָרן דורך 19,240 מענטשן.

### אונטערנעמונגען פון דוד הערמאן טעאטער

1.8.70 (1) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“ פון א. פּישער, אין דער

רעזשי און מיט דער באַטייליקונג פון רחל האַלצער.

2.8.70 (2) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, צווייטע פאַרשטעלונג.

3.8.70 (3) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, דריטע פאַרשטעלונג.

4.8.70 (4) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, פּערטע פאַרשטעלונג.

5.8.70 (5) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, פינפטע פאַרשטעלונג.

6.11.70 (6) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, זעקסטע פאַרשטעלונג.

7.11.70 (7) פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“, זיבעטע פאַרשטעלונג.

די פאַרשטעלונגען זענען באַזוכט געװאָרן דורך 1,800 מענטשן.

- רעפעראַט פון ישראל גוטמאַן אין „בית־הבונים“ א.ד.ט. „די אויסווירקונג פון דער זעקסטאָגיקער מלחמה אויף דער ישׂראלי־יונגט“, אינגעאַרדנט צוזאַמען מיט די פריינד פון „השמיר הצעיר“. פאַרזיצער: ס. בורשטיין. 17.5.50 (57)
- אַונט צום אַנדענק פון ש. פאַדעס ע״ה, אינגעאַרדנט אין יעקב וויסליץ־זאַל פון דער שלום־עליכם שול, צוזאַמען מיט דעם דוד הערמאַן טעאַטער. רעדנער: ש. טיגעל, ל. פרידמאַן. אַרטיסטישער טייל: יאַשאַ שער, מרים ראַכלין. פאַרזיצער: י. אַרבאַך. 29.5.70 (58)
- פייערלעכע דערעפענונג פון באַניטן „קדימה“־טעאַטער. דערעפענונג־רעדע: פרעזידענט פון „קדימה“ ס. בורשטיין. אַרויסטריט פון „הזמיר“־כאַר אין אַ פראַגראַם פון יידישע און העברעאישע לידער. פרעמיערע פון דער פיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“ פון א. פישער, אין רעזשי פון רחל האַלצער, אויפגעפירט דורך דעם דוד הערמאַן טעאַטער. נאָך דער פאַר־שטעלונג „אַ גלעזל טיי“ אין רעסטאָראַן פון „קדימה“. באַ־גריסונגען: י. אַרבאַך, ס. בורשטיין, ח. גאַלדבערג, ר. האַל־צער, ל. פרידמאַן, י. שער. 1.8.70 (59)
- פילם־אַונט: „גאַט, מענטש און טייוול“ און „צוריקקער אין כפר עציון“. 23.8.70 (60)
- פילם־אַונט: „גאַט, מענטש און טייוול“ און „צוריקקער אין כפר עציון“. 30.8.70 (61)
- פילם־אַונט: „גאַט, מענטש און טייוול“ און „צוריקקער אין כפר עציון“. 6.9.70 (62)
- פילם־אַונט: „גאַט, מענטש און טייוול“ און „צוריקקער אין כפר עציון“. 13.9.70 (63)
- פילם־אַונט: „יאַנקל דער שמיד“ און קורצע ישׂראל־פילמען. 27.9.70 (64)
- פילם־אַונט: „דער פורים־שפילער“ און קורצע ישׂראל־פיל־מען. 11.10.70 (65)
- רעפעראַט פון יצחק קאהאַן וועגן אברהם גאַלאַמבן צו זיין 80־יאַריקן יובל, אינגעאַרדנט צוזאַמען מיט די יידישע שולן. כאַראַלע רעציטאַציעס פון תלמידים פון דער שלום־עליכם־שול געווידמעט א. גאַלאַמבן. פאַרזיצער: י. אַרבאַך. 1.11.70 (66)
- פילם־אַונט: „דער פורים־שפילער“ און קורצע ישׂראל־פיל־מען. 15.11.70 (67)
- דיסקוסיע־אַונט א.ד.ט. „יידן און די נייע לינקע“. איינלייטונג צו דער דיסקוסיע: ש. גאַלדשטיין, אויגוסטין זיכער. אַנטייל־נעמער אין דער דיסקוסיע: דוד זינגער, ל. פרידמאַן, א. זשע־לעזניקאוו, ס. בורשטיין. פאַרזיצער: י. אַרבאַך. 22.11.70 (68)
- יערלעכער קאַנצערט פון „הזמיר“־כאַר אונטער דעם דירי־גענט ב. קאַלושינער, מיטן אַנטייל פון פיאַניסט אַלען קאַגאַ־סאַוסקי און דער טשעליסטין אַנעט מאַרטין. נאָכן קאַנצערט „אַ גלעזל טיי“ אין רעסטאָראַן פון „קדימה“. באַגריסער: י. אַרבאַך, ס. בורשטיין, פרוי א. באַכראַך, ח. גאַלדבערג, ש. גאַדשטיין, אַ מאהעמאַף, ב. קאַלושינער. 29.11.70 (69)

- 21.12.69 (47) פילם-אָוונט: „טאַג-בוך פון אַננאָ פראַנק“
- 22.2.70 (48) באַריכט פון ס.בורשטיין וועגן 3-טן צוזאַמענפאַר פון אַלועלט-  
לעכן יידישן קולטור-קאָנגרעס אין ניו-יאָרק. אויף דעם  
זעלבן אָוונט רעפערירט ל. פרידמאַן וועגן די פּלענער פון  
דער „קדימה“ אויף דער נאַענטסטער צוקונפט. פּאַרויזער:  
י. אַרבאַך.
- 8.3.70 (49) אָוונט צום אַנדענק פון הערץ בערגנער ע"ה, איינגעאַרדנט  
אין יעקב ווייסליץ-זאַל פון דער שלום-עליכם שול צוזאַמען  
מיט די יידישע שולן, פּעדעראַציע פון די לאַנדסמאַנשאַפּטן,  
רעד. פון „לאַנדסמאַן“ און פּועלי-ציון. רעדנער: ל. פריד-  
מאַן, י. קאהאַן. קינסטלערישער פּראָגראַם: רחל האַלצער,  
מרים ראַכלין. פּאַרויזער: ס. בורשטיין.
- 22.3.70 (50) פורים-אָוונט, איינגעאַרדנט אין „בית-הבונים“, רעפּעראַט פון  
דב עדין. קינסטלערישער פּראָגראַם: שיע טיגעל, דעני קליינ-  
מאַן, רחל פּאַדעמסקי, יאַשאַ שער, בעטי מעלניק, מוזיקאַלי-  
שע אַראַנזשירונג: ב. קאַלושינער. פּאַרויזער: י. אַרבאַך.
- 11.4.70 (51) אַפּיל-אָוונט לטובת דעם „קדימה“ קונסט און קולטור-צענ-  
טער אין הויז פון ס. בורשטיין. גאַסט-רעדנער: פּאַרויזער פון  
„באַאַרד אָף דעפּיוטיס“, וואַלטער ליפּמאַן.
- 18.4.70 (52) אַפּיל-אָוונט לטובת דעם „קדימה“ קונסט און קולטור-צענ-  
טער אין „בית-ווייצמאַן“. גאַסט-רעדנער: יוסף סאַלוויי.
- 25.4.70 (53) אַפּיל-אָוונט לטובת דעם „קדימה“ קונסט און קולטור-צענ-  
טער אין הויז פון ל. פינק. גאַסט-רעדנער: דוד מאַרטין.
- 25.4.70 (54) אַפּיל-אָוונט לטובת דעם „קדימה“ קונסט און קולטור-צענ-  
טער אין יעקב ווייסליץ-זאַל פון דער שלום-עליכם שול.  
גאַסט-רעדנער: יוסף גיליגיטש.
- 3.5.70 (55) פייערלעכע אַקאַדעמיע צום 27-טן יאַרטאַג פון וואַרשעווער  
געטאַ-אויפשטאַנד, איינגעאַרדנט אין מעלבורנער טאַן-האַל  
צוזאַמען מיט דעם „באַאַרד אָף דעפּיוטיס“ און מיט דער באַ-  
טייליקונג פון ציוניסטישן ראַט, קאַצעטלער-פּאַרבאַנד, פּעדע-  
ראַציע פון די לאַנדסמאַנשאַפּטן, אָרג. פון געווי. יידישע זעל-  
נער, ראַט פון יוגנט-אַרגאַניזאַציעס, קאַנסערוואַטיווע און  
ליבעראַלע שולן. רעדנער: ישראל גוטמאַן פון ישראל, די-  
רעקטאָר פון הלל-פונדאַציע הענרי שאָו; יוגנט-רעדנער דוד  
מיטעלבערג. „אל מלא רחמים“ און „קדיש“: חזן א. אַדלער.  
פּאַרויזער: פּרעזידענט פון „באַאַרד אָף דעפּיוטיס“ וואַלטער  
ליפּמאַן. אַרטיסטישער טייל: „הזמיר“-כאַר, כאַר פון הר-  
הצופים-שול, כאַראַלע רעציטאַציעס פון תלמידים פון דער  
י. ל. פּרץ-שול, רכל געטלער (געזאַנג).
- 25.5.70 (56) הזכרה אויפן קאַרטאַנער בית-עולם ביים מאַנומענט פון די  
קדושים. רעדנער: י. גוטמאַן, ש. ערליך, דייוויס (יונגטלע-  
כער). פרוי גרינבערג לייענט אַ פּאַעמע. „אל מלא רחמים“  
און „קדיש“: חזן א. אַדלער. פּאַרויזער: י. ליפּשאַט.

- 17.8.69 (27) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 24.8.69 (28) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 13.8.69 (29) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 7.9.69 (30) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 14.9.69 (31) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 28.9.69 (32) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 28.9.69 (33) רעפּעראַט פון מ. אייזענבאָד א.ד.ט. „עראַטיק אויפן ראַנד פון שונד און קונסט“ (וועגן בוך פון לייב ראַכמאַן „מיט בלינדע טריט איבער דער וועלט“). פּאַרזיצער: פ. אַלטמאַן.
- 5.10.69 (34) פילם-אָוונט: „אָ בריוועלע דער מאַמען“ און „אויסער דער ליכט“.
- 12.10.69 (35) פילם-אָוונט: „איך האָב גערן מייקן“ און „ירושלים — מיר קומען אָן“.
- 19.10.69 (36) פילם-אָוונט: „איך האָב גערן מייקן“ און „ירושלים — מיר קומען אָן“.
- 19.10.69 (37) עפנטלעכע דיסקוסיע וועגן צוויי פילמען אויף יידישע טע-מעס: „גודביי קאַלומבוס“ און „די פּיקסער“. אַנטיילנעמער: י. אַרבאַך, ה. בערגנער און ל. פּרידמאַן. פּאַרזיצער: י. שער.
- 25.10.69 (38) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „דער נייער ניגון“.
- 25.10.69 (39) קבלת-פנים פאַר יעקב דענקער און דבורה ווינדלער. באַ-גריסער: י. אַרבאַך, ס. בורשטיין, ר. האַלצער, ל. פּרידמאַן, י. שער.
- 26.10.69 (40) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „דער לעצטער ניגון“.
- 2.11.69 (41) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „דער לעצטער ניגון“.
- 9.11.69 (42) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „עם ישראל חי“.
- 16.11.69 (43) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „עם ישראל חי“.
- 23.11.69 (44) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „פּרייד און טרויער דורך געזאַנג“.
- 30.11.69 (45) קאַנצערט פון יעקב דענקער און דבורה ווינדלער אין פּראָ-גראַם „פּרייד און טרויער דורך געזאַנג“.
- 30.11.69 (46) אַ גלעזל טיי צו געזעגענען יעקב דענקער און דבורה ווינדלער. רעדנער: י. אַרבאַך, ס. בורשטיין, ה. בערגנער, ש. גאַלדשטיין, ש. טיגעל, י. לעוויטאַן, ל. פּרידמאַן, י. קאהאַן.

בעלער. אין אַרטיסטישן טייל: כאָר פון הר־הצופים שול, כאָר פון י. ל. פּרץ און שלום־עליכם שולן אונטער דער אָנפירונג פון ב. קאַלושינער; רחל געטלער, מ. מעדאָוויק, מרים ראַכלין.	
פּילם־אָוונט: "מילערע אפרת" און "דאָס לאַנד פון טויזנט פּנימער".	20.4.69 (9)
רעפּעראַט פון פּסח בורשטין א.ד.ט. "ישראל נאָך דער זעקס־טאָגיקער מלחמה". פּאַרזיצער: ס. בורשטין.	27.4.69 (10)
פּילם־אָוונט: "גן־עדן אין מדבר" און "הער זיך צו צו מיין ליד".	4.5.69 (11)
פּילם־אָוונט: "גן־עדן אין מדבר" און "הער זיך צו צו מיין ליד".	11.5.69 (12)
פּילם־אָוונט: "דער יידישער ניגון" און "שלח את עמי".	18.5.69 (13)
פּילם־אָוונט: "דער יידישער ניגון" און "שלח את עמי".	25.5.69 (14)
קבלת־פּנים אָוונט פּאַרן קינסטלער דוד טושינסקי און פּרוי. באַגריסער: ה. ברעגנער, ק. דולדיג, ש. טיגעל, רחל האַלצער. אַרטיסטישער טייל: דעני קליינמאַן, רחל פּאַדעמסקי, בעטי מעלניק, מוזאַקאלישע אַראַנזשירונג: ב. קאַלושינער. פּאַר־זיצער: ס. בורשטין.	25.5.69 (15)
פּילם־אָוונט: "די גרינע פעלדער" און "אויפן זיבעטן טאָג".	1.6.69 (16)
אָוונט געווידמעט דעם יידישן שעפּערישן וואָרט, אין שייכות מיטן 60־טן יאָרטאָג פון דער טשערנאָוויצער קאַנפּערענץ. רעדנער: ה. בערגנער, י. גיליגיש, ל. פּרידמאַן, י. קאַראַן. אַרטיסטישער טייל: רחל האַלצער דעני און ראָוו קליינמאַן, רחל פּאַדעמסקי, סילוויאַ פּאַרטעק, בעטי מעלניק, מוזיקאַ־לישע אַראַנזשירונג: ב. קאַלושינער. רעזיטאַציעס פון סימע פינקוסעוויטש פון י. ל. פּרץ־שול און אַרנאָלד שמערלינג פון שלום־עליכם שול. פּאַרזיצער: י. אַרבאַך.	8.6.69 (17)
פּילם־אָוונט: "די גרינע פעלדער" און "אויפן 7־טן טאָג".	15.6.69 (18)
פּילם־אָוונט: "די גרינע פעלדער" און "אויפן 7־טן טאָג".	22.6.69 (19)
פּילם־אָוונט: "מאָטל דער אַפּערייטאַר" און "יום־העצמאות פּאַראַד".	29.6.69 (20)
סימפּאָזיום וועגן דער רעוואַלט פון דער יוגנט. אַנטטיילנע־מער: ראַביי דר. ה. מ. זענגער, א. זייבל, ד. מיטעלבערג, ל. פּרידמאַן. פּאַרזיצער: ש. סוכאָוואַלסקי.	6.7.69 (21)
פּילם־אָוונט: "מאָטל דער אַפּערייטאַר" און "יום־העצמאות פּאַראַד".	13.7.69 (22)
פּילם־אָוונט: "מאָטל דער אַפּערייטאַר" און "יום־העצמאות פּאַראַד".	20.7.69 (23)
פּילם־אָוונט: "דער אינספּעקטאָר" און "אַ רייזע צום היינט".	27.7.69 (24)
פּילם־אָוונט: "דער אינספּעקטאָר" און "אַ רייזע צום היינט".	3.8.69 (25)
רעפּעראַט פון יצחק קאהאַן א.ד.ט. "יוסף אַפּאַטאַשו — צו זיין 15־טער יאָרצייט". ליינענען: ש. טיגעל, י. שער. פּאַר־זיצער: ש. גאַלדשטיין.	10.8.69 (26)

## באריכט פון דוד הערמאן טעאטער

דאס איבערזיען זיך פון דער „קדימה“ קיין עלטערנוויק און די שרפה אין דער טעאטער-געביידע האָט נישט דערלויבט דעם טעאטער-קרייז צו פירן אַ טעטיקייט אין משך פון צוויי סעזאָנען. ערשט אין אויגוסט 1970, נאָך דעם ווי עס זענען אויסגעבויט געוואָרן די גאַרדעראַבעס און די נייע בינע, שטעלט דער קרייז, אין רחל האַלצערס רעזשי, די פּיעסע „אַ טאַג אין איר לעבן“. די שיינע בינע, די גוטע ליכט-עפּעקטן און די באַקוועמע הינטער-קוליסן האָבן פיל געהאַלפּן צום דערפאַלג פון דער פּיעסע, וואָס איז גע-שפּילט געוואָרן אין מעלבורן 7 מאָל און אין סידנעי 1 מאָל.

דער טעאטער-קרייז האָט אַנטיילגענומען אין אייניקע „קדימה“ אונטער-נעמונגען ווי אַפּאַטאַשו-אָונט, פּורים-אָונט און אַנדערע. ער האָט אויך איינ-געאַרדנט קאַנצערטן אין מאָנטעפּיאַרע-היים, „שתלם“ און בני-ברית. עס זענען פאַרגעקומען אייניקע פאַמיליע-אָונטן.

דער דוד הערמאן טעאטער אָפּט, אַז זיך טעטיקייט אין 1971 וועט זיך אַן אינטענסיווע. דער קרייז גרייט אַ פאַרשטעלונג אונטער דער לייטונג פון משה פּאַטאַשינסקי און האָט אויך בדעה צו געבן אַ רעזיפּ-פאַרשטעלונג לויטן טעקסט פון אברהם שולמאַן. עס איז פאַראַן אַ פּלאַן אויפצושטעלן אַ יונגע טעאטער-גרופּע.

דער קאָמיטעט פון דוד הערמאן טעאטער באַשטייט פון פּאָלגנדע פּריינד: פּרויען — ט. גינטער, ר. לעוויטאַ, ל. צוקער; מענער — צ. גערשאָוו, ש. טיגעל, מ. פּיינטוך, מ. צעפּראָוו, ש. שוואַרץ און י. שער.

### „קדימה“ אונטערנעמונגען אין משך פון דעם באַריכטיאָר

- |   |            |
|---|------------|
| פּילם-אָונט: „מאַמעלע“ און „זעקס טעג אין יוני“.   | 1) 9.3.69  |
| פּילם-אָונט: „דער דיבוק“ און „פּורים אין ישראל“.  | 2) 16.3.69 |
| איציק מאַנגער-אָונט. אַנטיילנעמע: ה. בערגנער, י. קאהאַן. אַרטיסטישער טייל: רחל האַלצער, דעני קליינמאַן, ריטאַ וויסוועלנער, סילוויאַ פּאַרטעק, בעטי מעלניק. מוזיקאַנישע אַראַנזשירונג: ב. קאַלושינער. פּאַרזיצער: י. אַרבאַך.  | 3) 23.3.69 |
| 57-טע יערלעכע אַלגעמיינע פּאַרזאַמלונג.   | 4) 25.3.69 |
| פּילם-אָונט: „די 25-טע שעה“ און „אַ שטאַט ווערט געבויט אין נגב“.  | 5) 30.3.69 |
| פּילם-אָונט: „די 25-טע שעה“ און „אַ שטאַט ווערט געבויט אין נגב“.  | 6) 6.4.69  |
| פּילם-אָונט: „דאָס לעצטע קאַפּיטל“.   | 7) 13.4.69 |
| פּייערלעכע אַקאַדעמיע צום 26-טן יאַרטאַג פון וואַרשעווער געטאַ-אויפּשטאַנד, איינגעאַרדנט אין מעלבורנער טאָן-האַל צוזאַמען מיט דעם „באַאַרד אָף דעפּיוטיס“, מיט דער באַטיי-ליקונג פון ציוניסטישן ראַט, קאַצעטלער-פּאַרבאַנד, פעדעראַ-ציע פון די לאַנסמאַנשאַפּטן, אַרג. פון געוועזענע יידישע זעלנער, ראַט פון יוגנט-אַרגאַניזאַציעס און קאַנסערוואַטיווע און ליבעראַלע שולן. רענדער: פּסח בורשטין פון ישראל, הרב ש. לובאַפּסקי, ש. סוכאַוואַלסקי (יוגנט-רעדנער). „אַל מלא רחמים“ און „קדיש“: חזן א. אַדלער. פּאַרזיצער: נ. | 8) 15.4.69 |

אין "קאמיונאל האל"; א באזונדערן דאנק דעם סעקרעטאר פון דער שול, מר. הענרי פרידמאן פאר זיין כסדרדיקער הילף.

אלס דיריגענט פון כאר אין איינגעלאדן געווארן פרי ב. קאלושינער, אן אבסאלווענט פון קאנסערוואטאריזם אין לאדזש. די באציאונג צווישן די כאר מיטגלידער און דעם דיריגענט אין א חברישע און הארמאנישע און פון קעגנ-זייטיקן רעספעקט.

אלס פיאניסטין אין אנגאזשירט געווארן מרים ראכלין, וואס גיט איר צושטייער צו דער הארמאנישער ארבעט פון כאר.

א דאנק די אלע פאקטארן אין מעגלעך געווען דער כאר זאל, אין זייער א קורצער צייט. קענען אויפטערען אויף דער געטא-פייערונג אין אפריל 1970; אויף דער יום-העצמאות פייערונג אין מאי 1970 און אויף דער פייער-לעכער דערפענונג פון "קדימה"-טעאטער אין אויגוסט 1970. אלע אויפ-טריטן זענען געווען זייער דערפאלגרייך.

א געוואגטער שריט אין געווען דאס איינארדענען דעם יערלעכן קאנ-צערט אין נאוועמבער פ"י. אין זייער א קורצער צייט אין דער כאר געווען אימשטאנד צוגרייטן כמעט א נייעם פראגראם פון יידישע און העברעאישע לידער. דאס אין געווען מעגלעך א דאנק דער פאראנטווארטלעכקייט און דיסציפלין, וואס די מיטגלידער פון כאר האבן ארויסגעוויזן בשעת די צו-גרייטונגען צום קאנצערט. דער דיריגענט און די מיטגלידער פון כאר האבן געטאן דאס מאקסימאלע כדי דער קאנצערט זאל ארויסקומען וואס שענער און בעסער. אין רעזולטאט האט זיך באקומען א פייער און א פארשידנארטי-קער קאנצערט.

מיר ווילן אויסנוצן די געלעגנהייט צו דאנקען גאר הארציק אלען קאנא-סאווסקי פאר זיין גלעצנצנדער פיאנא-שפיל און דער טשעליסטין אנטע מארטין פאר איר וואונדערבארער טשעלא-שפיל אויף דעם קאנצערט. זייער אנטילי האט פיל בייגעטראגן צום דערפאלג פון דעם אונט.

דער כאר האט אויך איינגעארדנט צוויי פאמיליע-אוונטן פאר זיינע מיט-גלידער און זייערע משפחות און איינגעלאדענע געסט. אויף די אוונטן אין אויסער דעם פארוויילונגס-פראגראם, געווען אויך א מוזיקאלישער טייל מיט ארויסטריטן פון די סאליסטן פון כאר און פיאנא-שפיל.

אויף דער צוקונפט פלאנירט דער כאר אויפטריטן אויף דער ווארשע-ווער געטא-אקאדעמיע און אויף דער יום-העצמאות פייערונג. דער כאר פרא-יעקטירט אויך א גרויסע פייערונג אין שייכות מיט דער 25-יאריקער עקזיס-טענץ פון "הזמיר" כאר. עס אין א וויכטיקע דאטע, וואס דארף ווי געהעריק אפגעמערקט ווערן.

הגם דער כאר פארמאגט א באדייטנדיקע צאל מיטגלידער, לאדט ער איין נייע מיטגלידער פון יונגערן און עלטערן דור צו קומען זינגען. יעדער איינער וואס וויל זינגען און פילט, אז ער קען בייהילפיק זיין דעם כאר, ווערט געבעטן צו קומען צו די פראבעס אין "קאמיונאל האל" פון דער טורעק-שול יעדן דינסטיק אוונט.

דער קאמיטעט פון כאר אין באשטאנען אין פאראנגענעם יאר פון די פאלגנדע פריינד: א. באכראך, ב. בענעש, ח. דושיקאבס, וו. קרעפ, ס. און ש. פעל, י. ראזענפעלד, ס. שלאמאוויטש. פארויצער פון כאר אין פרי ח. גאלד-בערג.

איינדרוקן פון זייערע רייזעס. אין דעם יאָר זענען איינגעאַרדנט געוואָרן 11 פילם-אַונטן.

דער "הזמיר" - כאָר האָט אָפּגעהאַלטן אין דעם באַנייטן טעאַטער-זאַל זיין יערלעכן קאַנצערט מיטן אַנטייל פון דעם פּיאַניסט אַלען קאַגאַסאָווסקי און דער טשעליסטין אַנעט מאַרטין.

אַ ריי אונטערנעמגען זענען געווען געווידמעט דעם אָפּיל פאַרן יידישן קונסט- און קולטור-צענטער.

אויך אין דעם יאָר איז איינגעאַרדנט געוואָרן אין מעלבורנער טאָן-האַל אַ פייערלעכע אַקאַדעמיע צום יאַרטאָג פון וואַרשעווער געטאָ-אויפשטאַנד. די אַקאַדעמיע איז איינגעאַרדנט געוואָרן דורך דער "קדימה און דעם" באַאַרד אָף דעפּיּוטיס" צוזאַמען מיט אַנדערע אַרגאַניזאַציעס.

### דאַנק-אויסדרוקן

דער קאַמיטעט דריקט אויס אַ האַרציקן דאַנק און אַנערקענונג דעם פּריינד י. אַקאַג, ל.ל.ב. — ערן-אדוואָקאַט פון דער "קדימה" — פאַר זיין פּרייוויליקער און איבערגעגעבענער אַרבעט ביים דערליידיקן די יורידישע ענינים פון דער אינסטיטוציע; די "יידישע נייעס" און "דזשואיש ניוס". פאַר אָפּגעבן פּלאַץ פאַר די נאַטיצן און באַריכטן פון דער "קדימה"; דער פּרויען-גרופע ביי דער "קדימה" פאַר אָפּגעבן צייט און מי אויף איינצואַרדענען און פאַרשענערן די "קדימה"-אונטערנעמונגען.

### באַריכט פון "הזמיר"-כאָר

זינט דער כאָר האָט איבערגעריסן זיין טעטיקייט מיט 5 יאָר צוריק צוליב אַרגאַניזאַציאָנעלע און פינאַנסיעלע שוועריקייטן, האָבן אייניקע מיט-גלידער פון דעם כאָר נישט גערוט און כסדר געזוכט וועגן צו באַנייען זיין טעטיקייט. זיי האָבן נישט געקאַנט שלום מאַכן מיט דעם געדאַנק, אַז דאָס כאַראַלע יידישע און העברעאישע ליד וועט שוין מער נישט געזונגען ווערן אין מעלבורן.

צו הילף אָט די מיטגלידער פון כאָר, וואָס האָבן געזוכט וועגן צו באַ-נייען זיין טעטיקייט, איז געקומען די "קדימה", וועלכע האָט צוגעזאָגט צו סובסידירן דעם כאָר מיט אַ באַדייטנדיקע יערלעכע סומע, וואָס וועט דער-מעגלעכן אויסצוהאַלטן אַ דיריגענט און אַ פּיאַניסטין. דערמיט איז באַזייטיקט געוואָרן איינע פון די שווערסטע מניעות אויפצולעבן דעם כאָר. די "קדימה" האָט אויך צוגעזאָגט איר הילף ביים אַרגאַניזירן קאַנצערטן און אַנדערע אויפ-טריטן פון כאָר און ביים ווערבירן נייע מיטגלידער.

די "קדימה" האָט נישט געשטעלט קיין שום באַדינגונגען פאַר איר הילף. נאָך דער רעאַרגאַניזאַציע איז דער כאָר געוואָרן אַ זעלבסטשטענדיקע סעקציע ביי דער "קדימה" און ווערט געפירט דורך אַ קאַמיטעט, וואָס ווערט אויסגע-ווילט דורך די מיטגלידער פון כאָר.

די ערשטע פאַרזאַמלונג פון רעאַרגאַניזירטן כאָר אין פאַרגעקומען אין דער "קדימה" דעם 24-טן יוני 1969, און די ערשטע פּראָבע איז גערופן גע-וואָרן אויף דינסטיק דעם 8-טן יולי 1969. זינט דאָן קומט פאַר יעדן דינסטיק אַ פּראָבע פון כאָר אין "קאַמיונאַל האַל" פון דער טורעק-שול.

דער קאַמיטעט פון כאָר דריקט אויס ביי דער געלעגנהייט אַ האַרציקן דאַנק דער אַנפירונג פון דער שול פאַר דערמעגלעכן אָפּצוהאַלטן די פּראָבעס



## קולטור־טעטיקייט

אין 1969 זענען פאָרגעקומען זינט מערץ (נאָך דער לעצטער יערלעכער פאָרזאָמלונג) 47 אונטערנעמונגען, פון דעם זענען העכער אַ העלפט געווען פילם־אָוונטן, אויף וועלכע זענען געוויזן געוואָרן ייִדישע, ישראלדיקע און אַנדערע פילמען מיט אַ ייִדישן אינהאַלט.

עס זענען געהאַלטן געוואָרן אין דעם יאָר דריי רעפּעראַטן — אַ רע־פּעראַט פון יצחק קאהאַן וועגן יוסף אַפּאַטאַשו אין שייכות מיט זיין 15־טער יאָרצייט, אַ רעפּעראַט פון משה אייזענבוך וועגן לייב ראַכמאַנס בוך „מיט בלינדע טריט איבער דער וועלט“, אַ רעפּעראַט פון פּסח בורשטיין פון ישראל וועגן ישראל נאָך דער זעקס־טאָגיקער מלחמה.

עס איז פאָרגעקומען אַ סימפּאָזיום וועגן רעוואָלט פון דער יוגנט מיטן אַנטייל פון רעדנער פון עלטערן און יונגערן דור און אַ דיסקוסיע־אָוונט וועגן צוויי פילמען אויף ייִדישע טעמעס — „גודביי קאַלומבוס“ און „דהי פּיקסער“.

עס איז איינגעאַרדנט געוואָרן אַן אָוונט געווידמעט 60 יאָר נאָך דער טשערנאָוויצער קאַנפּערענץ און אַן איציק מאַנגער־אָוונט צו די שלשים נאָכן טויט פון דעם דיכטער.

אין דעם יאָר זענען פאָרגעקומען 7 קאַנצערטן פון די געסט־אַרטיסטן יעקב דענקער און דבורה ווינדלער, און עס איז איינגעאַרדנט געוואָרן אַ קבלת־פנים אָוונט פאַר דעם קינסטלער דוד טושינסקי און זיי פּרוי.

ווי יעדעס יאָר איז פאָרגעקומען אין דעם מעלבורן טאָן־האַל אַ גרויסע טרויער־אַקאַדעמיע צום יאָרטאָג פון וואַרשעווער געטאָ־אויפּשאַנד, איינגע־אַרדנט דורך דער „קדימה“ און דעם „באַאַרד אָף דעפּיטיס“ צוזאַמען מיט אַ ריי אַנדערע אַראַגאַניזאַציעס.

אין 1970 איז די „קדימה“ נישט געווען אימשטאַנד צו אַנטוויקלען אַ ברייטערע טעטיקייט צוליב דער שרפה אין דעצעמבער 1969, דאָך זענען איינגעאַרדנט געוואָרן אין דעם יאָר 26 אונטערנעמונגען, אַ טייל אין לאַקאַלן אויסער דער „קדימה“.

עס איז פאָרגעקומען אַ פורים־אָוונט אין לאַקאַל פון בית־הבונים. צוויי אַנדענק־אָוונטן זענען פאָרגעקומען אין יעקב וויסליץ־זאַל פון דער שלום־עליכם־שול — איינער נאָך הערץ בערגנער ע״ה, צוזאַמען מיט אַנדערע אַר־גאַניזאַציעס; דער צווייטער נאָך ישעיהו פּאַדעם ע״ה, צוזאַמען מיטן דוד הער־מאַן טעאַטער. איז בית־הבונים איז פאָרגעקומען אַ רעפּעראַט פון י. גוטמאַן פון ישראל וועגן דער אויסוירקונג פון דער 6־טאָגיקער מלחמה אויף דער ישראל־יוגנט. אין לאַקאַל פון „קדימה“ איז פאָרגעקומען אַ באַריכט פון פּריינד ס. בורשטיין וועגן דער דריטער קאַנפּערענץ פון אַלוועלטלעכן ייִדישן קולטור־קאַנגרעס אין ניו־יאָרק אין דעצעמבער 1969.

נאָכן אויסבויען דעם טעאַטער־זאַל איז פאָרגעקומען אַ פייערלעכע דער־פענונג פון באַנייטן טעאַטער, אַ רעפּעראַט פון יצחק קאהאַן וועגן אַברהם גאַלאַמבן צו זיין 80־טן געבוירנטאָג (איינגעאַרדנט צוזאַמען מיט די ייִדישע שולן), אַ דיסקוסיע־אָוונט א.ד.ט. „יידן און די נייע לינקע“ מיטן אַנטייל פון רעדנער פון עלטערן און יונגערן דור, און אַן אָוונט א.ד.ט. „אַרום דער וועלט“ אויף וועלכן די פּריינד ס. בורשטיין, ב. ווינער און י. שער האָבן איבערגעגעבן

זונדערס אין ליכט פון די פערספעקטיוון וואָס וועט געבן דאָס אויסבויען דעם נייעם קונסט־און קולטור־צענטער.

### קאָמיטעט און עקזעקוטיוו

די לעצטע יערלעכע פאַרזאַמלונג פון די מיטגלידער איז פאַרגעקומען דעם 25טן מערץ 1969, אונטער דער פאַרזיץ פון פר' סענדער בורשטיין.

אויף דער ערשטער זיצונג פון ניי־אויסגעוויילטן קאָמיטעט איז אויסגע־וויילט געוואָרן אַן עקזעקוטיוו אין פּאָלגנדיקן באַשטאַנד: פר' ס. בורשטיין — פּרעזידענט; פר' פ. אַלטמאַן און י. שער — וויצע־פּרעזידענטן; פר' ב. ווייס־מאַן — ערן־קאַסירער; פר' אַנקע באַכראַך — געהילף פון ערן־קאַסירער. פר' י. אַרבאַך איז אויסגעוויילט געוואָרן אַלס פאַרזיצער פון דער קולטור־קאָמיסיע.

דער קאָמיטעט האָט אָפּגעהאַלטן אין משך פון דער באַריכט־צייט 21 זיצונגען מיט דער פּאָלגנדיקער באַטייליקונג: י. אַרבאַך, ס. בורשטיין, י. שער — 20; פ. אַלטמאַן — 19; ח. באַרענשטיין, ג. סמוזשיק — 18; ב. ווייסמאַן — 17; ל. גאַטליב, ש. ריכטער — 16; מ. ווילענסקי, ש. סוכאַוואַלסקי — 15; ש. גאַלדשטיין — 14; א. באַכראַך, י. יאַבלאָנסקי, מ. שוואַרצבערג — 13; י. ווינטרעטער, ה. מיד, ב. פּאַטקין — 11; ש. שוואַרץ — 10; ב. ווינער — 8; י. ליטמאַנאוויטש.

פרוי א. באַכראַך, ב. פּאַטקין און ש. שוואַרץ האָבן נישט געקאַנט זיך באַטייליקן אין אַ ריי זיצונגען צוליב זייערע קראַנקהייטן. ס. בורשטיין, ב. ווינער, י. ליטמאַנאוויטש און י. שער האָבן דורכגעלאָזן אייניקע זיצונגען צוליב זייער אָפּוועזנהייט פון מעלבורן.

דער עקזעקוטיוו האָט אָפּגעהאַלטן אין משך פון דער באַריכט־צייט 21 זיצונגען.

די פאַרשטייער פון דער „קדימה“ אין „באַאַרד אָף דעפּיזיטס“ זענען געווען: ס. בורשטיין, מ. ווילענסקי, מ. שוואַרצבערג; פאַרטרעטער: וו. יאַב־לאָנסקי, ב. פּאַטקין, ש. סוכאַוואַלסקי.

### סעקרעטאריאט און אַדמיניסטראַציע

דער קאָמיטעט דריקט אויס אָוערקענונג דעם סעקרעטאַר פון דער „קדימה“ פריינד ל. פרידמאַן פאַר זיין איבערגעגעבענער אַרבעט און קאַ־אָפּעראַציע אין אַלע ענינים וואָס האָבן אַ שייכות צו דער אינסטיטוציע.

דער קאָמיטעט דריקט אויס זיין צופרידנקייט מיט דער אַרבעט פון ביבליאָטעקאַר פריינד י. קעסלער.

### באַוועגונג פון מיטגלידער

צו דער פאַראַיאַריקער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג האָט די „קדימה“ גע־ציילט 1,370 מיטגלידער; אין משך פון דער באַריכט־צייט האָבן 7 מיטגלי־דער פאַרלאָזן מעלבורן; 27 זענען געשטאַרבן; עס זענען צוגעקומען 5 נייע מיטגלידער. צו דער איצטיקער אַלגעמיינער פאַרזאַמלונג ציילט די „קדימה“ 1341 מיטגלידער.

אנטיסעמיטיזם פון דער פוילישער רעגירונג. אזוי ארום ווערט אָפגעשלאָסן איינע פון די שענסטע און רייכסטע קאָפיטלעך אין דער יידישער געשיכטע — די טויזנט־יאָריקע תקופה פון יידיש לעבן אין פוילן.

ליידער האָבן די לעצטע צוויי יאָרן נישט געבראַכט קיין לייזונג פון די אַראַביש־ישראלדיקע באַצייאונגען. די אַראַבער, געשטיצט פון רוסלאַנד און פון דעם גאַנצן סאַוועטישן בלאַק, אויסער רומעניע, ווילן נישט אָנערקענען מדינת ישראל און גרייטן זיך כסדר צו אַ פרישער מלחמה. די יידן אין ישראל און אויף דער גאַנצער וועלט מוזן דעריבער זיין אויף דער וואַך. די "קדימה" צוזאַמען מיט דעם גאַנצן היגן ישוב שטייט הינטער ישראל, אין איר אומ־בויגזאַמען ווילן אָפצוהיטן די מדינה פון אַלע פאַרוזכן זי צו פאַרניכטן. מיר האָפן, אַז עס וועט קומען אַ צייט ווען די אַראַבער וועלן איינזען, אַז זיי דאַרפן אָנערקענען מדינת־ישראל און אַ דויערהאַפּטער שלום וועט ווערן געשלאָסן, וואָס וועט זיין אַ ברכה פאַר ביידע צדדים.

\* \* \*

מיר זענען באַזאָרגט צוליב דער מערכה פון יידיש אין דער וועלט און באַזונדערס אין אונדזער ישוב. מיר זענען באַזאָרגט צוליב דער אַפּאַטיע, וואָס האָט באַהערשט אונדזער ישוב, אפילו ביי איר פאַלקסטומלעכן טייל, וואָס איז ביז די לעצטע יאָרן געווען אַקטיוו און ווירקזאַם וואָס שייך יידישער קול־טור־טעטיקייט. עס פילט זיך אַ שטאַרקער פאַלן פון אינטערעס צו יידישע קולטור־פּראָבלעמען ביי די ברייטע שיכטן פון די היגע פאַלקס־יידן. זיי זענען געוואָרן מיד און שוואַך און האָבן זיך אָנגעהויבן אונטערצוגעבן דעם דרוק פון אַסימילאַציע, וואָס האָט שוין פון לאַנג פאַרכאַפט די מערהייט פון דעם ישוב. בלויז אַ קליינע מינדערהייט ווייזט נאָך אַרויס אַ שטאַרקן אינטערעס צו יידישער קולטור־אַרבעט. זיי זענען עס די קנאים פון יידיש און פון יידישע קולטור־ווערטן, וואָס נישט די צייט און נישט די באַדינגונגען האָבן אַ שליטה איבער זיי, אַ דאַנק אַט די קנאים גייט נאָך ווייטער אָן די יידישע קולטור־טעטיקייט אין אונדזער ישוב.

די "קדימה" איז אויך באַזאָרגט וועגן דעם יידישן נאַכוואַקס, וואָס דאַרף איבערנעמען די גייסטיקע ירושה פון דעם עלטערן דור. דאָס זענען ערנסטע און קאָמפּליצירטע פּראָבלעמען, מיט וועלכע נישט בלויז אונדזער ישוב ראַנגלט זיך, נאָר די גאַנצע יידישע וועלט. די פּראָגן זענען אויך געשטאַנען אויפן סדר־היום פון דעם דריטן צוזאַמענפאַר פון דעם אַלוועלטלעכן יידישן קולטור־אָנגרעס אין ניו־יאָרק, וואָס איז פאַרעקומען אין דעצעמבער 1969. פּר' ס. בורשטיין האָט אַנטיילגענומען אין דעם צוזאַמענפאַר אַלס דעלעגאַט פון דער "קדימה" און פון אַ ריי אַנדערע יידישע אינסטיטוציעס און אַרגאַניזאַציעס, ווי די פּעדעראַציע פון די לאַנדסמאַנשאַפּטן, די יידישע שולן, דוד הערמאַן טעאַטער, "דער לאַנדסמאַן" און די בונדישע אַרגאַניזאַציע. ער האָט דאָרט אָפּגעגעבן אַ באַריכט פון אונדזער ישוב און האָט זיך באַטייליקט אין די אַלגעמיינע דעבאַטעס און אין אַ ריי קאָמיסיעס.

יעדער ישוב מוז לייזן די פּראָבלעמען פאַר זיך. מיר מוזן געפינען אונז דער וועג צו דער יוגנט. עס איז נישט קיין לייכטע און נישט קיין פשוטע אויפגאַבע. עס פאַדערט גרויסע אַנשטרענגונגען. דער קומענדיקער קאָמיטעט וועט זיך מוזן ערנסט פאַרטראַכטן וועגן דער ראל פון דער "קדימה" ביים לייזן דאָס אָנגעווייטיקטע פּראָבלעם אין ליכט פון די מעלעכקייטן, וואָס אונז דער אינסטיטוציע האָט נאָכן אויסבויען דעם נייעם טעאַטער־זאַל און באַ-

שעווער געטא־אויפשטאנד, אויף דער יום־העצמאות פייערונג, דערעפענונג פון „קדימה“־טעאטער, און באזונדערס דער יערלעכער קאנצערט פון דעם כאָר, וואָס איז פאַרגעקומען אין נאַוועמבער פֿי, ווייזן אַז דער כאָר האָט גוטע אויסזיכטן אויף ווייטערדיקער אַנטוויקלונג (גענויער זע ווייטער).

אויף דער איניציאַטיוו פון „קדימה“ איז אין יאָר 1969 געשאַפן געוואָרן אַ קאָמיטעט צו זאַמלען פּאַנדן אויף צו בויען דאָס ה. לייזיק־הויז אין ישראל. עס זענען אַרויסגעשיקט געוואָרן קיין ישראל העכער 2.000 דאָלאַר אויף דעם צוועק. מיר זענען צופרידן וואָס אונדזער ישוב האָט געגעבן דעם קליינעם צו־שטייער פאַרן בוי פון דעם הויז פון יידישע שרייבער אין ישראל. ליידער האָבן די אומשטענדן נישט דערלויבט דער „קדימה“ דורכצופירן אַ גרעסערע אַק־ציע. מיר האָפן, אַז דאָס הויז אויפן נאָמען פון אונדזער גרויסן דיכטער וועט זיין אַ שטאַרקער סטימול פאַר דער ווייטערדיקער אַנטוויקלונג פון יידיש־שאַפן אין מדינת ישראל. ביי דער דערעפענונג פון דעם הויז איז געווען אַנווענדט אַלס פאַרשטייער פון „קדימה“ פֿר' ש. ריכטער.

אין יאנואַר 1970 האָט אונדזער ישוב געליטן אַ גרויסן פאַרלוסט מיטן טויט פון דעם שרייבער הערץ בערגער. ער איז געווען אַ באַגאַבטער דער־ציילער, וואָס האָט אַוועקגעשטעלט יידיש מעלבאָרן אויף דער וועלט־מאַפּע פון יידישער קינסטלערישער שאַפונג. אין זיינע ווערק האָט געפונען אַ קינסט־לערישן תיקון דאָס יידישע לעבן אין דער אַלטער היים און אין אויסטראַליע. אַן איבערגעגעבענעם קולטור־געזעלשאַפטלעכן טוער און די קליינע היגע שרייבער־משפּחה — אַ האַרציקן חבר. די „קדימה“ האָט איינגעאַרדנט אין מערץ 1970 אַן אַוונט צו זיין אַנדענק צוזאַמען מיט אנדערע יידישע אינסטי־טוציעס און אַראַגניזאַציעס.

עס איז אויך פאַראַיאָרן אַוועק אין דער אייביקייט אַן איבערגעגעבענער פריינד פון דער „קדימה“ און איר לאַנגיאַריקער מיטאַרבעטער, ישעיהו (סעם) פּאַדעס. העכער 40 יאָר איז ער געווען פאַרבונדן מיט דער „קדימה“ און מיט דעם דוד הערמאַן טעאטער. מיט זיין געטרייער אַרבעט פאַר די ביידע אינ־סטיטוציעס האָט ער פיל געהאַלפן זיי צו שטאַרקן און אַנטוויקלען. אין מאַי 1970 האָט די „קדימה“ צוזאַמען מיט דעם דוד הערמאַן טעאטער איינגע־אַרדנט אַן אַוונט צו זיין אַנדענק.

\* \* \*

די פאַרגאַנגענע צוויי יאָר האָבן ליידער נישט געבראַכט קיין פאַרלייכ־טערונג די יידן אין סאַוויעט־רוסלאַנד. די כסדרדיקע העפטיקע אַנטי־ישראלי־קאַמפּיין, די דיסקרימינאַציע לגבי דער יידישער קולטור און רעליגיע שאַפן פאַר די דאַרטיקע יידן אַן אומדערטרעגלעכע לאַגע, וואָס האָט זיך לעצטנס באַזונדערס פאַרשאַרפט צוליב די לענינגראַדער פּראַצעסן קעגן יידן, וואָס האָבן כלומרשט געפּרוּווט צו פאַרכאַפן אַעראַפּלאַנען כדי אַרויסצובאַקומען זיך פון לאַנד.

די „קדימה“ וועט נישט מיד ווערן צו פּאַדערן פאַר די סאַוויעטישע יידן זייערע נאַציאָנאַלע און מענטשלעכע רעכט, זי וועט נישט מיד ווערן צו פּאַ־דערן פאַר זיי פולע נאַציאָנאַלע און קולטורעלע גלייכבאַרעכטיקונג, ווי אויך דאָס רעכט צו פאַרלאָזן דאָס לאַנד פאַר די יידן, וואָס פאַרלאַנגען עס. אין די פאַרגאַנגענע צוויי יאָרן איז פאַרגעזעצט געוואָרן יציאת פּוילן. די רעשטלעך פון דאַרטיקן יידישן ישוב פאַרלאָזן דאָס לאַנד צוליב דעם

דערווארטעטע סומע, האָט דער קאָמיטעט באַשלאָסן אַנצוגיין מיטן בוי פון דעם קונסט־און קולטור־צענטער אזוי גיך ווי מעגלעך.

דער קאָמיטעט האָט אויסגענוצט די מעגלעכקייט פון ווייזן פילמען אין דעם „קדימה“ טעאָטער־זאַל און האָט איינגעאַרדנט אין משך פון דער באַ־ריכט־צייט 35 פילם־אַוונטן. עס זענען געוויזן געוואָרן יידישע, ישראלדיקע און אַנדערע פילמען אויף יידישע טעמעס. די פילם־אַוונטן זענען געווען מערסטנטיל גוט באַזוכט. אזוי אַרום זענען אריינגעצויגן געוואָרן אין קרייז פון יידישע קולטור־פאַראַינטערעסירונגען אַ גרויסער שיכט פון דער יידישער באַפעלקערונג אין אונדזער ישוב, וואָס געוויינלעך קומט נישט צו יידישע קולטור־אינטערנעמונגען (זע די רשימה פון די „קדימה“־אונטערנעמונגען).

דער קאָמיטעט האָט זיך נישט באַנגוגנט בלויז מיט ווייזן פילמען. ער האָט איינגעלאָדן דאָס אַרטיסטן־פאַרל פון אַרגענטינע יעקב דענקער און דבורה ווינדלער, אויסנוצנדיק די געלעגנהייט פון זייער באַזוך אין דרום־אַפריקע. די קינסטלער האָבן געגעבן אין מעלבורן 7 קאַנצערטן און האָבן אַרייגעבראַכט פיל יום־טובדיקייט אין אונדזער ישוב.

עס זענען אויך איינגעאַרדנט געוואָרן אַ גאַנצע ריי אַנדערע אונטערנע־מונגען. צוזאַמען זענען איינגעאַרדנט געוואָרן פאַר דער צייט 73 אונטערנע־מונגען. באַזונדערס דאַרפן דאָ אונטערגעשטראַכן ווערן צוויי אונטערנעמונגען, וואָס האָבן אַ שייכות צו דער יוגנט — דער סימפאָזיום וועגן דער רעוואַלט פון דער יוגנט אין 1969 און דער דיסקוסיע־אַוונט א.ד.ט. „יידן און די נייע לינקע“ אין 1970. אין ביידע אונטערנעמונגען האָבן זיך אויך באַטייליקט יוגנטלעכע אַלס רעדנער און פיל יוגנטלעכע זענען געווען צווישן די צוהערער.

דאָס איז דער ערשטער קאַנטאַקט וואָס די „קדימה“ האָט געמאַכט מיט יידישע יוגנטלעכע אין די לעצטע יאָרן, דיסקוטירנדיק מיט זיי דעם ריס צווישן די דורות און די פערספעקטיוון פון צוזאַמענאַרבעט פון די ביידע דורות. דער קאַנטאַקט איז נאָך אַ שוואַכער. עס פאַדערט זיך נאָך אַרבעט אויף דעם געביט, אָבער אַן אָנהויב איז געמאַכט געוואָרן.

ס'דאַרף דאָ פאַרצייכנט ווערן דער באַזוך אין יאָר 1969 פון דעם גאַסט פון ישראל, דעם פאַרזיצער פון דאַרטיקן קאַצעטלער־פאַרבאַנד, פסח בור־שטיין. ער איז אויפגעטראָטן אויף דער אַקאַדעמיע צום 26־טן יאָרטאָג פון וואַרשעווער געטא־אויפשטאַנד און איז איינגעלאָדן געוואָרן צו האַלטן אַ רע־פעראַט אין „קדימה“.

דער גאַסט־רעדנער אין 1970 איז געווען י. גוטמאַן פון ישראל, אַן אַב־טיילנעמער אין וואַרשעווער געטא־אויפשטאַנד. ער איז אויפגעטראָטן אויף דער אַקאַדעמיע צום 27־טן יאָרטאָג פון וואַרשעווער געטא־אויפשטאַנד און איז אויך איינגעלאָדן געוואָרן צו האַלטן אַ רעפעראַט אין „קדימה“.

אין 1969 איז דאָ געווען אויף אַ באַזוך דער קינסטלער דוד טושינסקי פון פאַריז, וואָס איז באַקאַנט דעם היגן ישוב פון זיין פריערדיקן באַזוך (אין 1962). די „קדימה“ האָט איינגעאַרדנט פאַר אים אַ קבלת־פנים אַוונט, אויף וועלכן עס איז געגעבן געוואָרן אַן אַפשאַצונג פון זיין קינסטלערישער טע־טיקייט.

אַ גרויסער אויפטו אין משך פון דעם באַריכט־יאָר איז געווען דאָס אויפלעבן פון דעם „הזמיר“־כאָר אַלס אַ זעלבסטשטענדיקע סעקציע ביי דער „קדימה“. דער גיכער וואוקס פון דער כאָר־מיטגלידערשאַפט און זיינע דער־פאַלגרייכע אויפטריוון אויף דער לעצטער אַקאַדעמיע צום יאָרטאָג פון וואַר־

געוואָרן אַ שכנותדיקער פּלאַץ אין סעלווין סט., כדי צו האָבן „פּאַרקִינג“ פּאַר 21 אויטאָס לויט דער פּאַדערונג פון „באַרד אָף ווערקס“ און די שכנותדיקע געביידע אין גאַרדאָן סט., פּאַר ווייטערדיקער אַנטוויקלונג. נאָך לאַנגע באַמִי־אונגען איז די דערלויבעניש צו בויען די געביידע ענדלעך באַקומען געוואָרן פון די אַנשפּרעכנדיקע אינסטאַנצן — „באַרד אָף ווערקס“, קאָלפּילדער מוניציפּאַליטעט און געזונטהייט־דעפּאַרטאַמענט.

דער קאַמיטעט האָט פּיל צייט געווידמעט דעם טעטיקייט־פּלאַן פון דער צווייטער געביידע. נאָך פּיל וויכחים איז באַשלאָסן געוואָרן, אַז די געביידע זאָל זיין געווידמעט הויפּטזעכלעך דער יידישער קונסט. די נייע געביידע וועט פּאַרמאַגן אַ זאָל אויף קלענערע אונטערנעמונגען, וואָס וועט אויך גענוצט ווערן אַלס אַ קונסט־גאלעריע. עס וועט האָבן אַ ביבליאָטעק־זאָל, אַ קונסט־סטודיע און קלוב־צימערן.

דער קונסט־ און קולטור־צענטער וועט אַרגאַניזירט ווערן אויף דער באַזע פון אויטאָנאַמע סעקציעס פון מאַלער און סקולפּטאָרן, מוזיק און באַ־לעט, א.א.וו. אַלס צוגאַב צו די עקזיסטירנדיקע שוין ביי דער „קדימה“ דראַ־מאַטישן קרייז און כאַר. די אַלע סעקציעס וועלן קענען אינאַרדענען אין דעם „קדימה“ טעאַטער־זאָל יערלעכע קונסט־פעסטיוואַלן פון טעאַטער־פּאַרשטע־לונגען, כאַראַלע און מוזיקאַלישע אַרויסטריטן. אויסשטעלונגען פון געמעלן און סקולפּטורן און אַנדערע קונסט־פּאַראַנשטאַלטונגען.

דער קאַמיטעט גלויבט, אַז דער צענטער קען שפּילן גאָר אַ וויכטיקע ראָל אין לעבן פון אונדזער ישוב. דורכן שאַפן די געהעריקע אַטמאָספּער קען דער צענטער דערמוטיקן די יידישע קינסטלער צו שאַפן אויף יידישע טע־מעס און אַזוי אַרום שטאַרקן זייער צושטייער פּאַר יידישער קולטור.

דער קאַמיטעט האָט אויך אין זינען אַריינצוציען אין דעם צענטער די יוגנט און יונגע יידישע מענטשן, ווייל דער דראַנג צו שאַפן און געניסן פון קונסט בינדט צונויף יונג און אַלט און שאַפט אַ געמיינזאַמע שפּראַך פּאַר מענטשן פון פּאַרשידענע פּאַליטישע איינשטעלונגען און פון קלערליי קרייזן. דער קאַמיטעט האָפט, אַז דער צענטער וועט העלפן צו באַזייטיקן דעם ריס צווישן דעם יונגן און עלטערן דור און וועט דינען ווי אַ בריק צווישן די צוויי דורות. אַזוי אַרום וועט דער צענטער שפּילן גאָר אַ וויכטיקע ראָל אין צעמענטירן דעם גייסטיקן המשך אין אונדזער ישוב.

כדי צו שאַפן די פינאַנסן צו בויען דעם צענטער האָט די „קדימה“ דורכגעפירט אין אַפּריל 1970 אַן עפּנטלעכן אַפּיל. אַבער נישט געקוקט אויף דעם וואָס דער אַפּיל איז ווי געהעריק צוגעגרייט געוואָרן און איז געווען גוט רעקלאַמירט, האָט ער אַריינגעבראַכט בלויז אַ העלפט פון דער דערוואַרטעטער סומע פון 40,000 דאָלאַר. ליידער האָט דער ישוב און אַפּילו זיין פּאַלקס־טימלעכער טייל נישט געשטיצט דעם אַפּיל אין דער מעס ווי עס איז געווען צו דערוואַרטן. די „קדימה“ איז געווען אַנגעוויזן בלויז אויף אירע אייגענע כוחות. זי האָט באַקומען די אונטערשטיצונג פון אייניקע יחידיים ווי: פּריינד לעאַ פינק אַלס פרעזידענט פון דעם אַפּיל און פר' אהרון מאַשין אַלס פּאַטראָן פון דעם אַפּיל. די ביידע פּריינד האָבן געטאָן וואָס איז געווען אין זייער מעג־לעכקייט צו זיכערן דעם דערפּאָלג פון דעם אַפּיל און דער קאַמיטעט נוצט אויס די געלעגנהייט אויטצודריקן זיי אַ האַרציקן דאַנק און יישר־כוח פּאַר זייערע באַמייאונגען.

נישט געקוקט דערויף וואָס דער אַפּיל האָט נישט אַריינגעבראַכט די

טעאטער־זאל בעסער און שענער ווי ער איז געווען פריער. עס איז אויך אינסטאלירט געווארן א צענטראלע באהייצונג און אפקילונג אין דער גאנצער געביידע. עס איז אויסגעבויט געווארן א נייע בינע מיט אלע נויטיקע ליכט־עפעקטן און איינריכטונגען, ווי אויך מאָדערנע גארדעראַבעס און א זאל אויף פראַבעס. אַלס אַ רעזולטאַט פון דעם פאַרמאָגט היינט די "קדימה" אַ שיינעם און מאָדערנעם זאַל צו ווייזן פילמען און פאַר טעאטער־פאַרשטעלונגען.

נאָך דעם ווי די "קדימה"־ביבליאָטעק איז אָפּגעברענגט געוואָרן, האָט דער קאָמיטעט זיך געוואַנדן מיט אַ רוף צו יידישע אינסטיטוציעס און יחי־דים אין לאַנד און אין דער וועלט, וועגן שיקן יידישע, העברעאישע און ענג־לישע ביכער כדי צוריק אויפצושטעלן די ביבליאָטעק.

דער אַפרוץ איז געווען זייער אַ גוטער, אַ ריי יחידים אין מעלבורן און אין סידעני האָבן געשאַנקען דער "קדימה" אַ צאָל ביכער פון זייערע פרי־וואַטע ביבליאָטעקן. דער ביאליסטאָקער צענטער אין מעלבורן האָט איבער־געגעבן דער "קדימה" זיין ביבליאָטעק א.ג. פון דעם באַקאַנטן ביאליסטאָקער קולטור־עסקן און שרייבער פסח קאַפלאַן. דער פּאַלקס־צענטער אין סידעני האָט דורכגעפירט אַ זאַמלונג פון ביכער פאַר דער "קדימה"־ביבליאָטעק.

עס האָבן זיך אָפּגערופן אַ ריי יידישע אינסטיטוציעס אין דער וועלט, דער יידישער אַרבעטער קאָמיטעט, דער אַרבעטער רינג און דער יידישער קולטור־קאָנגרעס אין ניו־יאָרק האָבן אַרויסגעשיקט פיל יידישע און ענגלישע ביכער. עס האָבן אויך געשיקט ביכער דער יו־ו"א און "איקוף" אין ניו־יאָרק און דער יו־ו"א אין בוענאָס־אירעס. עס האָבן צוגעזאָגט הילף די יידישע ביבליאָטעק אין מאַנטרעאַל און די מעדעם־ביבליאָטעק אין פאַריז און די געזעלשאַפט פאַר קולטור און הילף אין מעקסיקע.

אַ ריי יחידים אין דער וועלט האָבן זיך אָפּגערופן אויף דעם אָפּיל פון דער "קדימה", וואָס איז געווען פאַרעפנטלעכט אין די יידישע צייטונגען, און האָבן צוגעשיקט אַ צאָל ביכער.

דער ביכער אַפרוץ אויפן אַרט און אין דער וועלט האָט געגעבן אַ מעג־לעכקייט צוריק אויפצושטעלן די ביבליאָטעק, די געביידע אויף 7 גאַרדאַן סט., עלסטערנוויק (נעבן דעם "קדימה"־טעאַטער) איז געוואָרן רעמאַנטירט און אויסגעשטאַט פאַר אַ ביבליאָטעק. די אַריינגעקומענע ביכער זענען געוואָרן אינווענטאַריזירט און די ביבליאָטעק איז צוריק טעטיק.

עס שטייט נאָך פאַר אַ גרויסע אַרבעט פון קאַטאַלאָגירן די ביכער, אַריי־נעמען די ביכער, וואָס גייען אין וועג, קאַמפלעטירן די ביבליאָטעק מיט אַנ־דערע נויטיקע ביכער, אָבער דער אָנהויב איז שוין געמאַכט געוואָרן און עס איז צו האַפן, אַז די "קדימה" וועט קענען אויפשטעלן אַ וויכטיקן לייען־און שטודיר־צענטער.

אַ באַזונדערע אויפמערקזאַמקייט וועט איצט געלייגט ווערן אויף יידי־שע ביכער אין ענגליש כדי צוציען צו דער ביבליאָטעק די יידישע יוגנט און יונגע יידישע מענטשן, וואָס האָבן אַן אינטערעס צו יידישע פראַבלעמען, אָבער קענען נישט געפינען דעם געהעריקן לייען־מאַטעריאַל.

היות די טעאַטער־געביידע גיט נישט קיין מעגלעכקייט דער "קדימה" צו אַנטוויקלען איר טעטיקייט אין דער פולער מאָס — עס איז נישטאָ קיין פּלאַץ פאַר דער ביבליאָטעק און פאַר קלענערע אונטערנעמונגען — האָט דער קאָמיטעט געמאַכט כסדר באַמאונגען צו בויען אַ צווייטע געביידע אין סעלווין סט., עלסטערנוויק, הינטער דעם טעאַטער־בנין. עס איז געקויפט

## באַריכט פאַר די יאָרן 1969 און 1970

חשובע פריינד, מיטגלידער פון דער „קדימה“.

מיר האָבן דעם כבוד איבערצוגעבן אייך דעם 58-טן און דעם 59-טן טעג טיקייט-באַריכט פון יידישן קולטור-צענטער און נאַציאָנאַלער ביבליאָטעק „קדימה“.

דער באַריכט נעמט אַרום די צייט פון מערץ 1969 ביז מערץ 1971. עס גייען אויך אַריין צוויי פינאַנסיעלע באַריכטן — פון סעפטעמבער 1968 ביז אויגוסט 1969 און פון סעפטעמבער 1969 ביז אויגוסט 1970.

דער קאָמיטעט איז נישט אימשטאַנד געווען צו רופן פאַראַיאָרן אַן אַלגע-מיינע פאַרזאַמלונג צוליב דער שרפה אין דער „קדימה“-געביידע, וואָס האָט אין גאַנצן פאַרניכטעט דעם טעאַטער-זאַל און באַשעדיקט די אַנדערע טיילן פון דער געביידע.

די פאַרגאַנגענע צוויי יאָרן זענען געווען די ערשטע יאָרן, וואָס די „קדי-מה“ געפינט זיך אין איר נייער היים, אין גאַרדאָן סט., עלטערנוויק. עס זענען געווען שווערע יאָרן פאַר דער „קדימה“. אין משך פון אַט דער צייט זענען דריי מאל אויסגעבראַכן פשרות אין די געביידעס פון דער אינסטיטוט-ציע. די ערשטע שרפה אין יוני 1969 איז געווען אומבאַדייטנד. עס איז אָפגע-ברענט געוואָרן דער לינקער גליגל פון דער הויפט-געביידע. דער שאָדן איז נישט געווען קיין גרויסער און ס'האַט נישט געשטערט דער טעטיקייט פון דער „קדימה“. די צווייטע שרפה אין דעצעמבער 1969 האָט גורם געווען אַ גרויסן מאַטעריעלן שאָדן און האָט פאַראַליזירט די טעטיקייט פון דער אינ-סטיטוציע. עס איז אָפגעברענט געוואָרן פולקאם דער טעאַטער-זאַל און עס זענען באַשעדיקט געוואָרן די אַנדערע טיילן פון דער געביידע: דער רעסטאָ-ראַן, דער פּאַיע און די אָפּיסעס.

די דריטע שרפה אין סעפטעמבער 1970 אין דער געביידע אויף סעלווין סט., וואו עס האָט זיך געפונען צייטווייליק די „קדימה“-ביבליאָטעק, איז גע-ווען פון מאַראַלישן שטאַנדפונקט צום מיינסטן ווייטיקלעך. עס זענען פאַר-ברענט געוואָרן טויזנטער יידישע, העברעאישע און ענגלישע ביכער, וואָס זענען אינגעזאַמלט געוואָרן אין משך פון קנאַפע 60 יאָר. פיל פון אַט די ביכער ווען מען שוין נישט זיין אימשטאַנד צו באַקומען. גראַד איז די שרפה אויסגעבראַכן ווען מ'האַט זיך געקליבן איבערצופירן די ביכער אין דער שכנותדיקער געביידע פון דעם טעאַטער.

צוזאַמען מיט די ביכער פון דער „קדימה“-ביבליאָטעק איז אָפגעברענט געוואָרן דער אַרכיוו און ביכער-פאַרמעג פון ייוואַ (מעלבורן אָפּטיילונג), וואָס האָט זיך געפונען ביי דער „קדימה“.

עס איז דאָ אַ גרויסער חשד, באַזונדערס וואָס שייך דער לעצטער שרפה, אַז זי איז נישט אויסגעבראַכן צופעליק. פיל סימנים דייטן אָן, אַז די געביידע איז אונטערגעצונדן געוואָרן. ליידער איז די פּאַליציי ביז היינט נישט גע-פּאַלן אויף די שפורן פון די שולדיקע אין דעם פייער.

הגם די שרפות זענען געפאַלן שווער אויף דעם געמיט פון די „קדימה“-מיטגלידער און דעם „קדימה“-קאָמיטעט, איז אַנגעגאַנגען אַן אַנגעשטרענגטע אַרבעט אויפצובויען צוריק דאָס, וואָס דער פייער האָט פאַרניכטעט. נאָך דער שרפה אין דעצעמבער 1969, האָט דער קאָמיטעט באַשלאָסן אויסצובויען דעם



יידישער קולטור־צענטער  
און נאַציאָנאַלע ביבליאָטעק "קדימה"  
אין מעלבורן

---

אַמטן אין די יאָרן 1969 און 1970

ע ק ז ע ק ו ט י ו ו :

- מר. ס. בורשטין — פרעזידענט.  
מר. פ. אַלטמאַן — וויצע־פרעזידענט.  
מר. י. שער — וויצע־פרעזידענט.  
מר. ב. וויסמאַן — ערן־קאַסירער.  
מֶרס. א. באַכראַך — געהילף פון ערן־קאַסירער.  
מר. ש. גאַלדשטיין — ערן־סעקרעטאַר.  
מר. י. אַרבאַך — פּאַרויצער פון דער קולטור־קאַמיסיע.

ק אַ מ י ט ע ט :

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| מר. ח. באַרענשטיין    | מר. ה. מיד           |
| מֶרס. ל. גאַמליב      | מר. ב. פּאַטקין      |
| מר. י. וויינטרעטער    | מר. ש. סוכאַוואַלסקי |
| מר. מ. ווילענסקי      | מר. נ. סמוזשיק       |
| מר. ב. ווינער         | מר. ש. ריכטער        |
| מר. וו. יאַבלאָנסקי   | מר. ש. שוואַרץ       |
| מר. י. ליטמאַנאָוויטש | מר. מ. שוואַרצבערג   |

- ערן־אדוואַקאַט — מר. י. אַקנאַ, ל.ל.ב.  
אוידיטאָר — מר. ל. סטאַן  
סעקרעטאַר — מר. ל. פּרידמאַן  
ביבליאָטעקאַר — מר. י. קעסלער



געגרינדעט דעם 26-טן דעצעמבער, 1911.

יידישער קולטור-צענטער  
און נאציאנאלע ביבליאטעק  
"קדימה"

9 נאָרדאָן סטריט, עלסטערנוויק

טעטיקייט-באריכט

פאר די יארן 1969 און 1970

און

קאסע-באריכטן

פאר דער צייט

פון 1-טן סעפטעמבער 1968 ביזן 31-טן אויגוסט 1969

און

פון 1-טן סעפטעמבער 1969 ביזן 31-טן אויגוסט 1970